



MUSAL-E

La enseñanza del español como lengua extranjera



EL APRENDIZAJE COMBINADO APLICADO AL ESPAÑOL DE LOS NEGOCIOS

Propuesta de creación de un curso semipresencial de español de los negocios

Alumna: Beatriz Rodríguez Gulías

Tutora: Dra. Dña. M^a del Rosario Llorente Pinto

Máster: La enseñanza de español como lengua extranjera

Curso: 2011-2012

Contenido	
1. INTRODUCCIÓN	3
2. OBJETIVOS	4
3. MARCO TEÓRICO	5
3.1 Plataformas virtuales y enseñanza de ELE	5
3.1.1. Ventajas e inconvenientes de las plataformas virtuales en la enseñanza de lenguas	5
3.1.2. Aprendizaje combinado (<i>blended learning</i>)	9
3.2 Las lenguas de especialidad	18
3.2.1. El español de los negocios.....	20
4. DISEÑO DEL CURSO	23
4.1 Tipo de curso y características	23
4.2 Análisis de necesidades y perfil del alumno	25
4.3 Objetivos del curso.....	26
4.4 Programación	26
4.4.1 Cronograma y estructura del curso.....	28
4.5 Metodología y tipología de actividades	28
4.6 El papel del tutor	29
4.7 Procedimientos de evaluación.....	30
4.8 Muestra de una Unidad Didáctica: Unidad 1. <i>Busco trabajo</i>	32
4.8.1 Actividades: sesión presencial.....	33
4.8.2 Actividades: plataforma virtual	34
5. CONCLUSIÓN	39
BIBLIOGRAFÍA	41
ANEXOS	45

1. INTRODUCCIÓN

El auge del español como objeto de estudio en el mundo empresarial y de los negocios está cobrando cada vez más fuerza debido, en gran parte, a la globalización y a la implantación de empresas extranjeras en España, así como a la relación internacional entre empresas hispanas con compañías de otros países. Al mismo tiempo, la recuperación económica de Hispanoamérica junto con los recursos que estos países ofrecen, han despertado un gran interés en muchas compañías de proyección internacional. Como resultado, los intercambios comerciales actuales no tienen fronteras y se realizan cada vez con mayor velocidad. Por lo tanto, se exige que el empleado de una empresa esté preparado para realizar transacciones comerciales a nivel internacional y para comunicarse de manera eficaz con agentes de otros países en el ámbito específico de su profesión.

Asimismo, la urgencia de adaptar las mayores demandas en el estudio de segundas lenguas a las exigencias comunicativas actuales requiere un reajuste de los métodos de enseñanza y de los recursos disponibles para la enseñanza-aprendizaje de idiomas. Estamos ante una nueva sociedad de la información, en la que las TIC (Tecnologías de la Información y la Comunicación) han adquirido un gran protagonismo en nuestras vidas, tanto que han llegado a revolucionar el lenguaje, proporcionándonos un conjunto de herramientas inimaginables para perfeccionar y llevar a otro estadio la enseñanza-aprendizaje de segundas lenguas.

Estamos hablando de una sociedad que necesita un nuevo tipo de formación flexible y, en cierta medida, "a la carta", que permita compaginar otros estudios o trabajos con el aprendizaje de segundas lenguas. Por este motivo, cada vez existen más planes de estudio con ofertas formativas a distancia y semipresenciales en entornos virtuales para la enseñanza de idiomas, que conceden el acceso a una formación sin límites y adaptada a las necesidades de cada uno. Entre esta oferta destaca también la enseñanza de lenguas para fines específicos, muy demandada entre aquellos profesionales que necesiten llegar a un dominio de lengua determinado, pero solamente en un campo específico, como puede ser el turismo, la salud o el lenguaje específico de los negocios, aspecto que trataremos en este trabajo.

Como punto de partida, se presentan los objetivos de esta memoria, seguidos por un marco teórico en el que se ofrece un breve panorama de las ventajas del uso de las

TIC en la enseñanza de lenguas y las principales herramientas y plataformas virtuales de las que disponemos. Seguidamente, hablaremos de las lenguas de especialidad y, en particular, del español de los negocios. De esta manera, dispondremos de una base teórica clara y bien fundamentada a partir de la cual se podrá elaborar la propuesta de aplicación del aprendizaje combinado en un curso de español de los negocios.

2. OBJETIVOS

El principal objetivo de este trabajo es la propuesta de creación de un curso semipresencial de español de los negocios que ayude a los futuros profesionales del sector a tener un conocimiento más amplio de este lenguaje del español y que, a su vez, acredite esos conocimientos adquiridos y requeridos hoy en día en el campo empresarial. Para llevar a cabo este proyecto, se utilizará la plataforma virtual *Moodle* para la realización de las actividades a distancia, destinando las clases presenciales para el trabajo de interacción oral y la resolución de las posibles dudas que surjan a lo largo del curso.

Asimismo, se pretende poner de manifiesto, por medio de esta propuesta, la necesidad de actualización en la enseñanza de lenguas empleando las nuevas tecnologías y aprovechando los recursos de los que disponemos hoy en día.

Esta memoria desea contribuir a la difusión de la enseñanza del español como lengua extranjera en el mundo y, en particular, a la enseñanza de ramas específicas de la lengua, mostrando las múltiples ventajas que el aprendizaje combinado aporta a un curso de lenguas de estas características.

3. MARCO TEÓRICO

3.1 Plataformas virtuales y enseñanza de ELE

Como ya se ha señalado en la introducción, hoy en día, tanto la enseñanza a distancia como la semipresencial están cobrando cada vez más fuerza debido a los estilos de vida de una sociedad con necesidades de formación flexible. Si bien la educación a distancia no es un concepto nuevo en el ámbito del aprendizaje y la certificación de estudios, en la actualidad, se están dando pasos agigantados en este terreno y, especialmente en la enseñanza semipresencial, gracias a la evolución y desarrollo de internet, las plataformas virtuales de enseñanza y la multiplicidad de recursos educativos existentes en la red. No cabe duda de que la irrupción de internet ha provocado y sigue provocando "enormes transformaciones en todo el ámbito educativo en general y, como no podía ser de otro modo, la didáctica de las lenguas se ve afectada de una manera directa" (Lázaro y Basterrechea, 2005: en línea).

Como veremos a lo largo de esta memoria, el poder que las nuevas tecnologías de la información vienen ejerciendo en las metodologías de enseñanza es innegable, y por ello, en las siguientes líneas nos centraremos en el aprovechamiento de estas herramientas aplicadas a la enseñanza de lenguas. En primer lugar, se presenta una panorámica general de las principales ventajas que internet nos ofrece, así como de los inconvenientes que se han venido encontrando en tales plataformas; posteriormente nos centraremos en el aprendizaje combinado, sus ventajas en contraposición con la enseñanza a distancia, el papel del profesor y del alumno en este tipo de enseñanza y las plataformas y recursos más utilizados para llevarla a cabo.

3.1.1. Ventajas e inconvenientes de las plataformas virtuales en la enseñanza de lenguas

Todos estamos de acuerdo con el hecho de que este medio nos otorga ciertos poderes; sin embargo, como profesores, necesitamos reflexionar sobre sus posibilidades, y las desventajas y beneficios de las distintas opciones que la tecnología nos aporta. Asimismo, aunque este nuevo medio de información y comunicación apele sobre todo a la creatividad en objetivos pedagógicos y métodos de enseñanza-aprendizaje de lenguas (Peña, 2011: 52), no deberíamos dejar que la tecnología dirija la metodología, aunque sí hemos de estar atentos las nuevas puertas que el mundo digital abre. Por este motivo, podemos considerar que, junto con el avance y desarrollo de las

TIC aplicadas a la enseñanza de lenguas, también la bibliografía sobre las posibilidades de esas aplicaciones a la enseñanza-aprendizaje del español ha venido experimentando un notable crecimiento. En este apartado nos centraremos en las principales ventajas que las plataformas virtuales suponen para la enseñanza, sin olvidar también los inconvenientes que muchos autores destacan al respecto, para buscar las soluciones más adecuadas que hagan que la enseñanza-aprendizaje del español a través de las plataformas virtuales sea un proceso productivo y beneficioso para el aprendiz.

En primer lugar, desde un punto de vista didáctico, es de gran importancia señalar que el uso de las TIC en la enseñanza de lenguas extranjeras favorece la puesta en práctica de los principios fundamentales del enfoque comunicativo (Higueras, 2004:1069), como son: el desarrollo de la competencia comunicativa como meta prioritaria, la enseñanza centrada en el alumno, la importancia de los materiales auténticos y la integración de actividades de la lengua tanto orales como escritas.

Asimismo, es importante señalar ante todo la enorme riqueza y variedad de input auténtico que un aprendiente puede recibir a través de un ordenador y una conexión a Internet. No cabe duda de que las posibilidades de exposición a la lengua meta que existen para este alumno no son comparables a las de un estudiante de hace veinte años, cuando esta era una realidad que solo se podía alcanzar en contextos de inmersión (Barrera, 2008:17). Está comprobado que el carácter interactivo de este medio permite al estudiante el intercambio de información multimedia actualizada en tiempo real, así como un acceso fácil y sencillo a todo tipo de input lingüístico y de materiales auténticos, como ya se ha mencionado, y que son idóneos para el proceso de enseñanza-aprendizaje autónomo. Además, como Rosalie Sitman afirma en su obra "Divagaciones de una internauta" (1998), la gran contribución de Internet es que proporciona un entorno que acerca el mundo del aula (de lenguas) a la realidad de la comunicación auténtica, en lugar de crear una situación artificial de simulación comunicativa.

Además de las ventajas que acabamos de mencionar, en la literatura existente en este campo se destacan también otros aspectos positivos y beneficiosos tanto para el docente como para el discente. Entre estos, destaca la existencia de canales de comunicación inmediata, sincrónica y asíncrona, para difundir información y contactar con cualquier persona o institución; así que podemos afirmar que la comunicación entre el profesor y el alumno sería individual, directa y más personalizada. Por un lado, las

herramientas de comunicación sincrónicas propician la comunicación en tiempo real y simulan las situaciones de enseñanza cara a cara, como un chat o una videoconferencia. Por otro lado, las herramientas de comunicación asincrónicas hacen posible el intercambio de información sin necesidad de coincidir en el tiempo, como son el correo electrónico o los foros. Vemos, una vez más, que estos entornos virtuales se caracterizan por su flexibilidad, lo que permite una adaptabilidad a los diferentes ritmos, estilos y necesidades de aprendizaje de los alumnos, que puede llevarse a cabo gracias a la eliminación de los condicionantes espaciotemporales. Sobre este aspecto y sobre los beneficios de los sistemas asíncronos de comunicación mediada por ordenador, Jordi Adell (1997) indica que, gracias a esta flexibilidad temporal, "pueden acceder a la formación aquellas personas con dificultades para asistir regularmente a las instituciones educativas presenciales" por motivos diversos, como pueden ser sus obligaciones laborales, familiares o personales.

Centrándonos ahora en el proceso de aprendizaje del estudiante, destaca como aspecto positivo el hecho de que estemos ante un nuevo entorno motivador y que permite un mayor acercamiento interdisciplinar e intercultural a los temas, lo que favorece a su vez el desarrollo de destrezas de comunicación interpersonal y de autoaprendizaje (Marquès, 1999: en línea), es decir, estamos favoreciendo que los alumnos tengan más autonomía y se responsabilicen de su propio aprendizaje. Al mismo tiempo, gracias a estas plataformas, se fomenta la multiculturalidad, ya que pueden participar a la vez estudiantes de procedencias muy diversas, sin necesidad de desplazarse a ningún lugar. Se trata de un entorno donde no hay límites temporales ni espaciales y donde el estudiante es el responsable principal de su aprendizaje.

En relación con todo lo visto hasta ahora, no podemos olvidarnos de los beneficios que las plataformas virtuales aportan al aprendizaje colaborativo, que se basa en la teoría constructivista que centra el aprendizaje en el diálogo social. Esto quiere decir que los alumnos son responsables del trabajo de grupo además de ser responsables de su propio trabajo. Con la introducción de las plataformas virtuales de enseñanza debemos introducir un nuevo concepto, el aprendizaje colaborativo mediado por ordenador, que nos aporta dos ideas fundamentales: por un lado, la idea de aprender de forma colaborativa en grupo, compartiendo objetivos y distribuyendo responsabilidades; por otro lado, se enfatiza el papel del ordenador como elemento mediador. Como

Begoña Gros (2004) indica, este proceso social trae como resultado la generación de un conocimiento compartido, que representa el entendimiento común de un grupo, y que se ve beneficiado con el uso de las herramientas y plataformas disponibles en la web (Gros, 2004: en línea).

A pesar de que los argumentos a favor de utilizar este tipo de plataformas en la enseñanza de lenguas son numerosos, en las investigaciones realizadas sobre la educación a través de las plataformas virtuales, también se destaca, a menudo, una serie de desventajas o inconvenientes que pueden llevar a perjudicar de alguna manera al aprendiz. En su artículo "Internet en la enseñanza del español", Marta Higuera García destaca que este tipo de enseñanza fomenta una desigualdad de oportunidades, puesto que no todos los alumnos tienen el mismo acceso a Internet; además, estos deben tener suficientes conocimientos tecnológicos para poder utilizar estas plataformas (2004: 1066). Según esta autora, muchas veces en los cursos a distancia predomina la escritura frente a la oralidad, ya que se observa una falta de actividades o propuestas que impliquen la interacción oral, tan importante para los estudiantes de lenguas.

Finalmente, se destaca una serie de inconvenientes que pueden afectar en gran medida al profesor o tutor del curso y que este debe prever; por ejemplo, muchas veces las expectativas de los alumnos respecto a la calidad de los materiales multimedia son altas y es difícil cubrirlas dados los costes de la elaboración de material multimedia interactivo y la gran cantidad de tiempo que exige la preparación de este tipo de clases. Además, los alumnos pueden perder la motivación, igual que suele ocurrir en la enseñanza a distancia, si no se crea una comunidad de aprendizaje y no se actualiza la página con regularidad. Por todo ello, se considera como requisito indispensable de este proceso que el profesor domine muy bien las TIC para gestionar cursos online.

A pesar de los inconvenientes que acabamos de ver, no cabe duda de que las ventajas y posibilidades de las plataformas virtuales son infinitas en el ámbito de la enseñanza de lenguas, haciendo que los inconvenientes señalados se consideren tan solo pequeños obstáculos fáciles de solucionar con poco esfuerzo y tiempo, dando lugar a un proceso de enseñanza-aprendizaje mucho más efectivo y natural. Hoy en día, en un ámbito de enseñanza reglada de lenguas destinada a estudiantes universitarios o adultos, una gran parte de este grupo social tiene acceso a un ordenador y conexión a internet, por lo que la desigualdad señalada por Marta Higuera es cada vez menor.

En cuanto a las dificultades que este tipo de enseñanza pueda entrañar para el profesor de lenguas, es muy importante una buena formación por su parte y un dominio, ya no solo de las TIC sino de las principales plataformas y herramientas disponibles en la red, ya que estamos ante la enseñanza del futuro y es bien sabido que un profesor debe estar en continuo proceso de actualización y desarrollo tanto personal como profesional, a pesar de que esto suponga una mayor dedicación por su parte.

Sin embargo, los inconvenientes que hemos visto anteriormente pueden reducirse en gran medida a través de la enseñanza semipresencial o *blended learning*, ya que es fácil introducir actividades de expresión e interacción orales en las clases presenciales de un curso combinado, ya sea con actividades de simulación, entrevistas, lecturas en voz alta, etc. De todos estos beneficios del aprendizaje combinado hablaremos a continuación.

3.1.2. Aprendizaje combinado (*blended learning*)

Para dar respuesta a muchas de las limitaciones que hemos mencionado en el apartado anterior, surge, en las últimas décadas, un nuevo concepto de enseñanza que aúna las características principales de la enseñanza tradicional con los beneficios del *e-learning* y las TIC en el proceso de enseñanza-aprendizaje. En los siguientes apartados hablaremos de las ventajas del *blended learning*, además de centrarnos también en sus características básicas y en el papel que, tanto docentes como discentes, desempeñan en esta nueva modalidad mixta. Debemos considerar, antes de nada, que en esta memoria denominaremos a este tipo de enseñanza *aprendizaje combinado*, *blended learning* o *enseñanza semipresencial* indistintamente, ya que, como veremos a continuación, las tres nomenclaturas definen de manera esencial las particularidades de este modelo educativo.

3.1.2.1. Definición y características

Para Antonio Bartolomé, resulta sencillo realizar una primera aproximación a la definición de *blended learning*, describiéndolo como “aquel modo de aprender que combina la enseñanza presencial con la tecnología no presencial”, y cuya idea clave es la “selección de los medios adecuados para cada necesidad educativa” (Bartolomé, 2004: en línea).

En otras palabras, es una modalidad de enseñanza en la que se combina la clase en línea, empleando las TIC para el trabajo autónomo y la interacción a través de plataformas virtuales; y la clase presencial, cara a cara en el aula, dedicada principalmente a la producción e interacción orales, a la ampliación de contenidos y a la resolución de dudas (Linarejos 2006:37). Ante todo, debemos tener en cuenta que en ambas partes de este modelo (presencial y virtual), la atención siempre estará centrada en el alumno, como usuario activo de información, y el profesor facilitará su aprendizaje.

A partir de la siguiente ilustración, extraída de la obra de Cabero y Llorente (2008), podemos observar una descripción sistemática del concepto de *blended learning*:

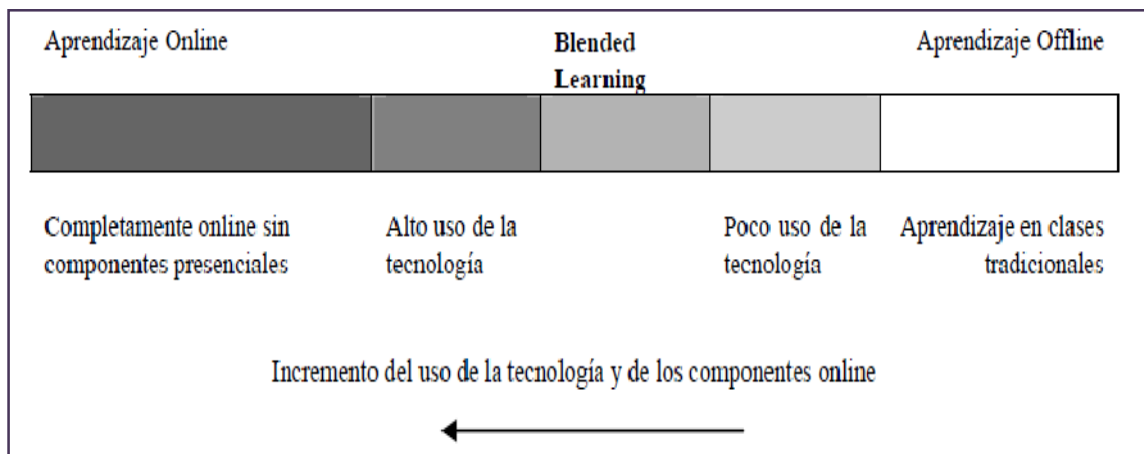


Tabla 1. Descripción sistemática de *blended learning*

En esta tabla se muestran algunos de los componentes esenciales en procesos de formación a través de la modalidad mixta. Tales componentes se traducen en la convergencia entre lo presencial y lo virtual, a la vez que se combinan espacios (clases tradicionales y virtuales), tiempos (presenciales y no presenciales) y recursos (analógicos y digitales). Además, en este modelo de enseñanza los protagonistas modifican sus roles, como veremos más adelante, y los cambios afectan, a su vez, a los modelos organizativos (Cabero y Llorente, 2008: en línea).

3.1.2.2. Ventajas

"*Blended learning* como lo mejor del *e-learning* y de la docencia presencial"

A partir de esta definición de Dolores Alemany Martínez (2007: en línea), podemos concluir que esta modalidad de enseñanza va a suponer un gran avance para la educación, ya que implica la mezcla o combinación perfecta de los aspectos más positivos y provechosos de la enseñanza tradicional y de la enseñanza virtual. Se convierte, por lo tanto, en un modelo eficaz, a partir del cual el estudiante no solo aprende la nueva lengua, sino que también tiene que desarrollar habilidades tan importantes para su vida futura en esta sociedad, como pueden ser: buscar y encontrar información relevante en la red; desarrollar criterios para valorar esa información y aplicarla a situaciones reales; trabajar en equipo y tomar decisiones en grupo compartiendo y elaborando información, etc. (Bartolomé, 2004: en línea).

A través de este modelo de aprendizaje mixto, conseguimos una serie de combinaciones fundamentales que dan lugar al gran éxito del mismo. En la siguiente tabla, extraída de Dolores Alemany Martínez (2007), se muestran resumidas las combinaciones básicas que caracterizan el *blended learning*:

MODELO PRESENCIAL	MODELO VIRTUAL-PRESENCIAL
Presencialidad + virtualidad	
Relación profesor-alumnos + relación alumnos-propio aprendizaje	
Transmisión de conocimientos + desarrollo de capacidades	
Cultura escrita-oral + cultura audiovisual	
Uso tradicional tecnologías (pizarra, libro...) + nuevas tecnologías (campus virtual)	

Tabla 2. Comparativa entre un modelo presencial y el modelo virtual-presencial de aprendizaje

Se trata de un modelo educativo en el que el uso de las TICs es fundamental para que los alumnos aprendan a procesar una cantidad cada vez mayor de información. No obstante, podemos considerar este uso como algo procesual, que supone una solución al problema del rechazo o dificultad de uso de las nuevas tecnologías que el *e-learning* suponía para algunos estudiantes, ya que, en este caso, estamos combinándolo con el aprendizaje presencial.

Una de las contribuciones que algunos autores han reportado acerca del aprendizaje combinado es la posibilidad de beneficiarse del abundante material disponible en la red. Y es que, "el *blended learning* no consiste en colocar materiales en Internet sino en aprovechar los materiales que existen en Internet" (Bartolomé, 2004: en línea). También Jordi Adell apoya esta idea, argumentando que "las líneas básicas del proyecto no son reproducir electrónicamente material didáctico cuyo soporte ideal es el impreso, sino aprovechar la enorme cantidad de información disponible en la Internet" (Adell, 2002: en línea). Además, no cabe duda de que una de las mayores aportaciones de este modelo de aprendizaje es la gran diversidad de oportunidades para presentar los recursos de aprendizaje y vías de comunicación entre tutor-estudiante y estudiante-estudiante (Cabero y Llorente, 2008: en línea).

Aparte de estas ventajas de carácter general, se puede considerar que este tipo de enseñanza beneficia de manera específica tanto a profesores como a estudiantes, por motivos diversos. En cuanto a los principales beneficios para los profesores, al tratarse de una introducción de las TIC de manera gradual, facilita que el tutor no rompa con su experiencia en el aula y que se sienta más cómodo a la hora de trabajar en las plataformas virtuales. Sin embargo, esto no exime al profesor de sus responsabilidades y es probable que un modelo combinado suponga una carga de trabajo mayor, ya que a la organización y planificación de las sesiones presenciales, se le añade ahora el seguimiento de las actividades a distancia y las tutorías, que van a requerir una dedicación más precisa y esmerada por su parte.

En el caso de los alumnos, este modelo de enseñanza fomenta en el estudiante el desarrollo de nuevas competencias y estrategias como parte de su aprendizaje (en el caso de la enseñanza presencial, el estudiante se limita a escuchar al profesor). En ocasiones el principal objetivo de numerosos proyectos de enseñanza semipresencial ha sido, según Bartolomé (2004: en línea), mover al estudiante de un papel más pasivo a otro más activo, y los resultados han sido en su mayor parte positivos. Por otro lado, el *blended learning* permite favorecer las relaciones humanas y afectivas de los estudiantes a través de las clases presenciales, así como de los grupos de trabajo que se establecen para realizar las actividades virtuales.

Además, Linarejos (2006: 38) afirma que este tipo de enseñanza ayuda a evitar el "gap psicológico o de la instrucción", que surge en la educación a distancia debido a

la separación espacial y temporal entre estudiantes y profesores y que no logra eliminarse completamente mediante el uso de los materiales didácticos y de las herramientas de comunicación. Finalmente, en las clases presenciales estamos favoreciendo el desarrollo de una mayor competencia comunicativa del estudiante, de manera natural y adecuada a las características del curso, a la vez que se favorece el aprendizaje autónomo por medio de las actividades virtuales, algo que, a su vez, revertirá en el buen desarrollo de la clase presencial.

3.1.2.3. Papel del profesor y del alumno

La perspectiva tradicional que todos conocemos, con el profesor como única fuente de información y sabiduría y de los estudiantes como receptores pasivos debe dar paso a papeles muy diferentes. Sobre este fenómeno, Jordi Adell (1997: en línea) asegura que "estos escenarios plantean desafíos técnicos y pedagógicos a los que los profesionales deben responder". Por este motivo, no cabe duda de que el rol tanto de discentes como de docentes deberá adaptarse a los nuevos entornos y necesidades.

En primer lugar, profesores y alumnos deberán adquirir nuevas aptitudes referentes a las TIC. Jorgelina Tallei, enumera una serie de competencias que el docente debe adquirir para poder gestionar bien los recursos que las tecnologías le ofrecen; por ejemplo, el buen manejo de Internet, la selección de los sitios adecuados para trabajar en clase, la creación de blogs, wikis, webquest, podcasting, etc; la correcta gestión de los entornos virtuales o una modificación de su forma de comunicación (Tallei, 2009: en línea). Estas competencias pretenden conducir al alumno a un aprendizaje cada vez más autónomo y activo, en el que desarrolle y use unas estrategias de aprendizaje relacionadas con el deseo de aprender, a la vez que reflexiona y muestra una actitud crítica ante la nueva información recibida. Los estudiantes ya no son meros receptores pasivos de lo generado por el profesor, sino agentes activos en la búsqueda, selección, procesamiento y asimilación de la información (Adell, 1997: en línea).

En cuanto a la misión del profesor en entornos ricos en información, esta es mucho más amplia que la desempeñada en un entorno tradicional de aprendizaje presencial, ya que debe ser capaz de resolver "muchas situaciones distintas a las de una enseñanza presencial por lo que no sólo deberá dominar el medio de comunicación telemática, sino algunas estrategias específicas de enseñanza a distancia". (Milicua Landa, 1998:71, en Peña, 2001).

Para terminar este apartado, se incluye una tabla¹ con los principales roles, así como las funciones que un docente debe llevar a cabo en un curso semipresencial:

ROL	FUNCIONES
Planificador y gestor del proceso	<ul style="list-style-type: none"> -Determina las necesidades e intereses de los alumnos. -Planifica y desarrolla acciones formativas. -Planifica los cursos (objetivos, contenidos, materiales, calendario).
Diseñador de actividades	<ul style="list-style-type: none"> -Diseña actividades complementarias para alcanzar los objetivos didácticos. -Adapta las actividades ya existentes al ritmo y nivel de los alumnos.
Fuente de input	<ul style="list-style-type: none"> -Reflexiona sobre la variedad lingüística que está utilizando. -Gradúa la lengua que se usa en el aula para que se adapte al nivel. -Transmite a los estudiantes las diferencias entre lengua escrita y oral.
Tecnológico	<ul style="list-style-type: none"> -Evalúa los recursos tecnológicos y los medios. -Asesora en métodos de estudio en la red. -Selecciona los recursos y utilidades del entorno adecuados. -Crea grupos de trabajo en foros o chats.
Consultor de información	<ul style="list-style-type: none"> -Ayuda en la búsqueda, selección, comprensión, procesamiento, recuperación, elaboración y síntesis de la información. -Proporciona referencias y bibliografía para resolver las dudas.
Facilitador del aprendizaje	<ul style="list-style-type: none"> -Fomenta y desarrolla la autonomía del alumno. -Organiza actividades comunicativas que satisfagan sus necesidades. -Promueve la utilización e integración de distintas estrategias y destrezas de aprendizaje y de comunicación. -Proporciona experiencias para la construcción del conocimiento.
Social	<ul style="list-style-type: none"> -Motiva y estimula la participación constante del alumno. -Crea un ambiente social favorable al aprendizaje en comunidad. -Potencia el trabajo colaborativo: dinamización, organización y desarrollo de grupos en línea.
Moderador	<ul style="list-style-type: none"> -Introduce los temas nuevos en los foros o en los chats. -Centra el tema de debate en los aspectos más relevantes y hace una recapitulación de las ideas dando coherencia al discurso.
Supervisor o evaluador	<ul style="list-style-type: none"> -Utiliza los instrumentos y las técnicas de evaluación adecuados. -Fomenta la autoevaluación por parte del estudiante. -Envía periódicamente informes personales de seguimiento a los alumnos. -Evalúa las intervenciones y da retroalimentación al estudiante. -Evalúa el nivel de competencia comunicativa de los estudiantes.
Investigador	<ul style="list-style-type: none"> -Interpreta el comportamiento de los estudiantes en el aula y fuera de ella. -Analiza su propia actuación y explica la razón y la finalidad de sus diversas opciones y decisiones en la programación. -Desarrolla un proceso continuo de renovación pedagógica. -Investiga acerca de la eficacia instructiva de cada medio. -Colabora con otros tutores para compartir experiencias y desarrollar proyectos de manera conjunta.

Tabla 3. Roles y Funciones del docente en un curso semipresencial

¹ Adaptación de Linarejos (2006)

3.1.2.4. Principales plataformas para los cursos semipresenciales: Moodle

En este apartado vamos a realizar un breve análisis de las características de las plataformas virtuales que pueden ser utilizadas para la enseñanza de lenguas en cursos semipresenciales. En primer lugar, es necesario realizar una pequeña definición de lo que entendemos por plataforma o entorno de enseñanza virtual, para poder pasar después a mostrar algunos ejemplos utilizados hoy en día. Las plataformas virtuales, son programas (softwares) orientados a facilitar el diseño y desarrollo de cursos o módulos didácticos en la red. Al contrario de lo que muchas veces se piensa, no son sólo almacenes de materiales y elementos de aprendizaje, sino que facilitan la organización, planificación y seguimiento de las asignaturas, además de una más sencilla planificación y evaluación por competencias (Yubero, 2010: 5).

En cuanto a las facilidades que estas plataformas nos proporcionan, Manuel Area Moreira (2005) enumera las siguientes:

- permiten desarrollar procesos administrativos de gestión y matriculación del alumnado a través de Internet
- permiten al alumnado disponer de los contenidos y el calendario de actividades
- permiten al profesorado desarrollar un seguimiento individual del trabajo de su alumnado
- facilitan el desarrollo de trabajos en grupo
- facilitan la evaluación del proceso de aprendizaje
- sistematizan el proceso de tutorización del alumnado.

Existe una gran cantidad de entornos o plataformas informáticas diseñadas para la enseñanza a través de Internet. Entre ellas, podemos destacar: *Moodle*, *WebCT* (*Web Course Tools*), *Caroline* o *Dokeos*. Sin duda, una plataforma que merece mención especial en un trabajo de estas características es el *Aula Virtual del Instituto Cervantes (AVE)*, un entorno virtual diseñado específicamente por el Instituto Cervantes para el aprendizaje y la enseñanza de español como lengua extranjera a través de Internet. De naturaleza dinámica y flexible, desde el Instituto Cervantes aseguran que el *AVE* brinda una variada oferta de formación para los estudiantes de español en todo el mundo, atendiendo a una amplia variedad de exigencias y



necesidades. Dividida en cinco niveles que siguen los del *MCER*, además del contenido interactivo, esta plataforma pone a disposición del alumno unas herramientas de comunicación fundamentales, como correo electrónico, foro, chat y tablón de anuncios. Asimismo, permite al alumno evaluar su propio progreso y ampliar el trabajo con actividades extra. Vemos en la siguiente imagen un ejemplo de actividad realizada en la plataforma virtual del Instituto Cervantes:



Figura 1. Ejemplo de actividad. AVE

A continuación, nos centraremos en el análisis y descripción de las principales características de *Moodle*, ya que esta será la plataforma virtual utilizada para la propuesta didáctica que realizaremos más adelante.

Moodle es una aplicación web gratuita que los educadores pueden utilizar para crear sus cursos a medida; su nombre es el acrónimo de *Modular Object-Oriented Dynamic Learning Environment* (entorno de aprendizaje modular orientado a objetos dinámicos), y es de sencilla utilización. Martin Dougiamas, el creador de esta plataforma, basó su diseño en las ideas del constructivismo en pedagogía, que afirman que el conocimiento se construye en la mente del estudiante en lugar de ser transmitido sin cambios a partir de libros o enseñanzas y en el aprendizaje colaborativo. (Guerra, 2010: en línea)

La base fundamental de *Moodle* son los cursos que contienen actividades y recursos; estos últimos se pueden definir como los distintos tipos de procedimientos

teóricos que podemos utilizar para presentar toda la información a los usuarios del curso. (Moreno, 2010: en línea). Algunos ejemplos de recursos son: añadir una etiqueta, editar una página de texto, editar una página web, mostrar un directorio, enlazar un archivo o una web, etc. En cuanto a las actividades disponibles, hay aproximadamente veinte (foros, glosarios, wikis, tareas, cuestionarios, encuestas, etc.) y cada una de ellas puede ser personalizada en función de los objetivos y necesidades del curso. Se considera que el poder principal de esta plataforma proviene de "la combinación de las actividades en secuencias y grupos, que puede ayudar a guiar a los estudiantes a través de los caminos del aprendizaje" (Guerra, 2010: en línea). Asimismo, existen muchas herramientas que permiten crear comunidades de enseñanza (blogs, mensajería, listas de participantes, etc.).

Vemos en esta imagen que las herramientas disponibles en *Moodle* se muestran al profesor, una vez activada la edición de los contenidos del curso, en dos ventanas, una de ellas para agregar una nueva actividad y otra para agregar los recursos de los que ya hemos hablado. Se puede considerar que esta clasificación responde principalmente atendiendo a criterios de índole técnica, más que pedagógica (Romero, 2010). Sin embargo, parece que se trata de una tarea sencilla y previsible para el profesor que comienza a estar familiarizado con el funcionamiento de este entorno de trabajo virtual.

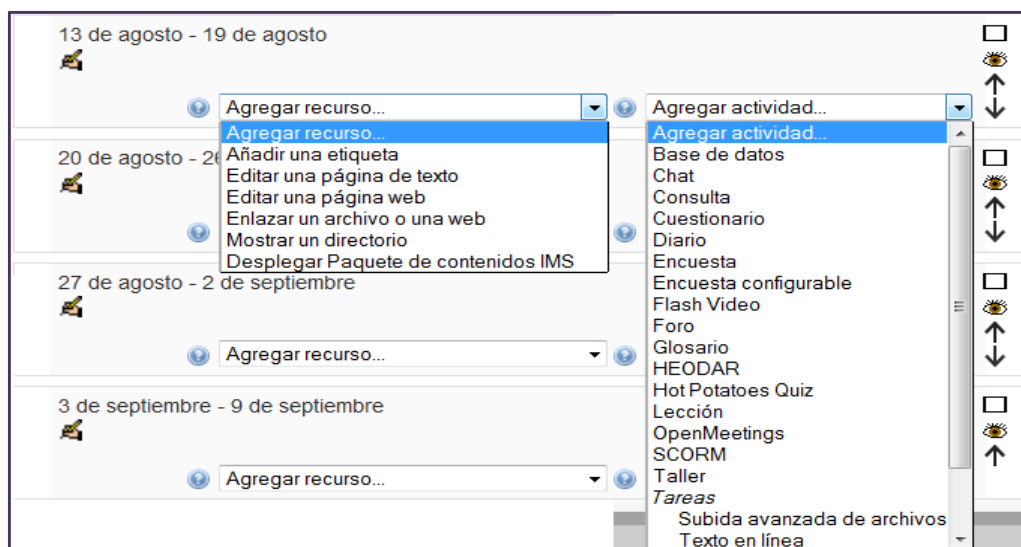


Figura 2. Actividades y recursos de *Moodle*

Por las características de este trabajo, no nos detendremos más en el análisis específico de cada una de las herramientas, actividades y recursos disponibles en *Moodle*, ya que, a partir de la unidad didáctica que veremos más adelante, conoceremos el funcionamiento de muchos de ellos. Sin embargo, se incluye en el

ANEXO I un mapa conceptual con los principales recursos disponibles en *Moodle* para publicar actividades y sus características y ventajas, tanto para profesores como para alumnos.

Finalmente, cabe destacar que se ha escogido esta plataforma de trabajo por su gran flexibilidad y accesibilidad para los usuarios, además del sencillo funcionamiento de la misma. En palabras de José M. Yubero (2010: en línea), *Moodle* se sitúa en una posición aventajada respecto a otras plataformas educativas por

"la flexibilidad de sus módulos como soporte para cualquier tipo de estilo docente; la usabilidad, la comunidad de usuarios a nivel mundial que la respalda, y la creación y actualización de módulos y versiones a partir de propuestas de los propios usuarios."

Asimismo, otros motivos que llevan a utilizar *Moodle* para esta memoria son el hecho de que sea la plataforma virtual empleada en la Universidad de Salamanca para llevar a cabo muchas de las labores educativas que se han mencionado anteriormente. Además de ser una de las plataformas destinadas a la enseñanza más conocidas en el entorno universitario tanto español como a nivel mundial.

3.2 Las lenguas de especialidad

Ya mencionamos más arriba cómo los grandes cambios en los modelos sociales habían dado paso a la demanda de nuevos métodos de enseñanza, posibles gracias al desarrollo de las TIC y a la multiplicidad de recursos educativos existentes hoy en día. Este nuevo modelo de sociedad también ha dado lugar a nuevas exigencias en lo que respecta a la enseñanza de lenguas extranjeras, produciéndose una demanda de adaptación a las necesidades reales de la comunicación profesional, es decir, se necesita una mayor conexión entre la formación en idiomas y las necesidades del mercado laboral y sus de profesionales (Aguirre, 2004: 1110). Por este motivo, la demanda de cursos de lenguas con fines específicos se abre camino cada vez con más fuerza y, dentro de esta nueva vía de acercamiento a las lenguas extranjeras, el estudio de los aspectos comerciales o de negocios es el que más interés despierta y el que más se ha desarrollado hasta el presente (De Tomás Puch, 1998: 40).

En este apartado, nos centraremos en los principios básicos y las características que hacen del español de los negocios una lengua de especialidad, a la que se dedica dentro de la enseñanza del español para fines específicos una atención especial.

Comenzaremos estableciendo unas pautas generales de lo que hoy en día se conoce como lenguas de especialidad, para pasar después al español de los negocios de manera más concreta, ya que será el que trabajaremos posteriormente en la propuesta didáctica.

En primer lugar, es necesario realizar una pequeña distinción entre la expresión *lenguas de especialidad* y *lenguas para fines específicos*. La primera de ellas remite al conjunto de conocimientos morfológicos, léxicos, sintácticos y textuales que, según el tema, "conforman el conjunto de recursos comunicativos necesarios para desenvolverse adecuadamente en el contexto profesional" (Cabré, 2004: en línea). En cambio, con la expresión *lenguas para fines específicos* se pone énfasis en la adquisición de habilidades necesarias para el manejo de dichos recursos.

Por otro lado, el hecho de que hablemos de una rama específica del español "no debe conducirnos al error de creer que se trata de un tipo de lengua totalmente distinto del español general" (Sabater, 2000: en línea). Al mismo tiempo y aunque no pueden separarse por completo, para aprender español con un fin específico va a ser necesario, enfocarse en la lengua especializada del área de interés.

Dadas las limitaciones de espacio, no podemos realizar un análisis exhaustivo de las diferencias entre las lenguas generales y las lenguas de especialidad, puesto que existe una gran variedad de opiniones al respecto. Vangehuchten (2005: 36) por ejemplo, considera que la frontera entre el léxico técnico y el general es muy imprecisa, dando lugar muchas veces a distinciones arbitrarias entre ambos. Otros autores consideran que sí existen rasgos lingüísticos que caracterizan las lenguas de especialidad y las distancian en cierta medida del español general, ya que, aunque comparten rasgos de carácter estructural, se diferencian de la lengua común porque poseen terminologías propias, además de otros rasgos lingüísticos pragmáticos y funcionales que las caracterizan (Gómez de Enterría 2009: en línea). Por su parte, Moreno Fernández (2001) presenta, en cinco puntos, los caracteres comunes de los lenguajes especializados, que aquí mostramos resumidos:

- 1) Sirven como instrumento de comunicación formal y funcional entre especialistas en una determinada materia.
- 2) Desde un punto de vista lingüístico, se utiliza la gramática de la lengua común; pero en el ámbito del léxico sí que presenta numerosos elementos específicos.

3) Desde un punto de vista estilístico, las lenguas de especialidad son utilizadas en contextos formales (implicando una mayor impersonalidad).

4) Desde un punto de vista comunicativo, las variedades de especialidad se caracterizan por subordinar lo estético y lo expresivo a lo objetivo y a la eficacia comunicativa (favoreciendo los usos lingüísticos capaces de expresar orden, claridad y concisión).

5) El discurso escrito tiene un lugar preeminente en las lenguas de especialidad.

Ahora bien, independientemente de los límites que se establezcan y de las características específicas que los autores señalen, un factor indiscutible es que las personas que demandan este tipo formación lo hacen con unas necesidades comunicativas concretas, por lo que se plantean objetivos y finalidades que el docente de esta especialidad debe perseguir. De acuerdo con Aguirre Beltrán (1998: 14), un curso para fines específicos tendrá éxito "en la medida en que proporcione al grupo de alumnos la competencia restringida que se perseguía" y esta se podrá valorar "en el momento de terminar el período de formación".

3.2.1. El español de los negocios.

Dentro del español como lengua de especialidad, nos centraremos en la rama del español económico que se subdivide, a su vez, en dos grupos, motivo por el cual nos encontramos con una gran diversidad de posibilidades textuales (Martínez, 2009: 171). De esta manera, se incluye en el lenguaje de la economía, tanto el lenguaje divulgativo como el lenguaje técnico, como podemos ver en este esquema de Martínez (2009: 172):

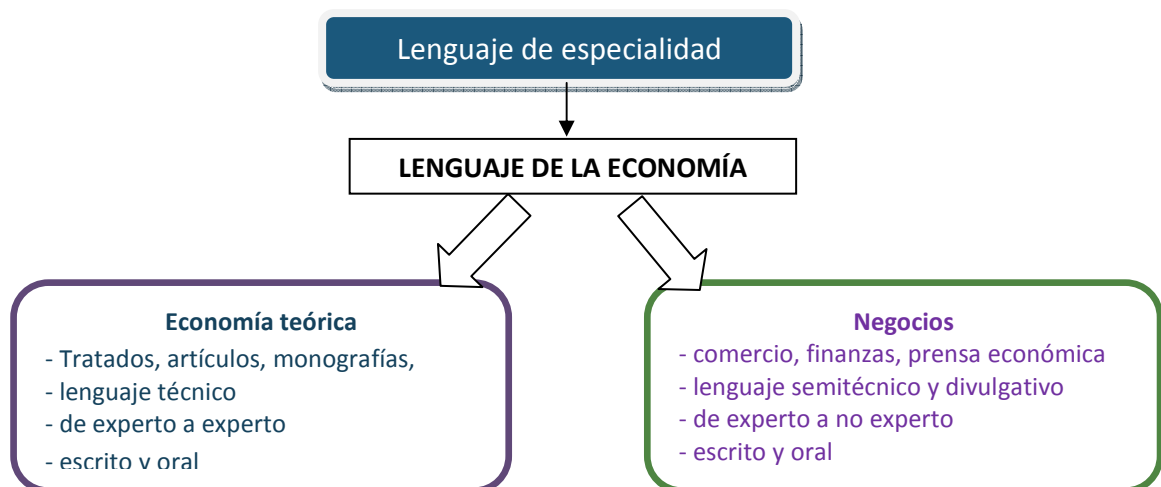


Tabla 4. El lenguaje de la economía

Por consiguiente, al hablar del español de los negocios nos referiremos a una rama del lenguaje de la economía caracterizada por mezclar "lo técnico y lo divulgativo, que no siempre se utiliza entre expertos y que tiene como finalidad la comunicación sobre temas económicos" (Martínez, 2009: 172).

Entre las características morfosintácticas del español de los negocios, destacan: las siglas y abreviaturas, la creación de nuevos términos, sustantivaciones, neologismos y extranjerismos, preferencia por la construcción impersonal, uso abundante de verbos auxiliares y vacíos de significado (*ser, estar, haber, existir, darse...*), etc. Con respecto al formato de los escritos de esta rama del español, se siguen unas normas establecidas muy rígidas con una distribución de los elementos marcada por reglas y convenciones propias. Por último, con respecto a la comunicación oral, se exige una interacción rápida, clara y muchas veces planificada, además de un dominio de la cultura y los recursos paralingüísticos de cada país para poder establecer una comprensión total entre el hablante y su interlocutor.

Los motivos para la elección de esta rama del español se basan fundamentalmente en la importancia que la economía y el mundo empresarial y de los negocios tienen hoy en día en nuestra sociedad. Estamos hablando de un ámbito que no tiene fronteras y donde las relaciones internacionales están a la orden del día. Por esta razón, también se debe hacer hincapié en la economía como factor ligado directamente a la cultura, ya que, como afirma Ángel Felices (2003: 191-192) la economía constituye "una de las formas básicas que alimentan la conciencia social fundamental de una cultura específica", situándose, por ende, "al mismo nivel que las construcciones de conceptos, estructuras, clases, instituciones y política".

Asimismo, a pesar de que existen abundantes trabajos y materiales destinados a la enseñanza del español de los negocios, las propuestas de cursos semipresenciales a través de plataformas virtuales, que aprovechen los múltiples recursos que Internet nos aporta, son casi inexistentes. Algunas propuestas y programaciones que se han hecho sobre la enseñanza de español de los negocios en entornos virtuales son:

– Actividades colgadas en la *Didactiteca* del Centro Virtual Cervantes² que se apoyan en materiales y páginas web para la realización de proyectos y actividades. Por ejemplo: *Cómo crear tu empresa* por Josefa Gómez de Enterría.

– *Dile*: el primer curso multimedia de español para los negocios que utiliza internet para su enseñanza y para la comunicación entre los estudiantes. Existen dos versiones, en CD-ROM y en Internet, y destacan en él su enfoque comunicativo y la inclusión de herramientas (chat y foro) para dotarlo de interacción.³

– En la obra de Josefa Gómez de Enterría *El español lengua de especialidad: enseñanza y aprendizaje*, se incluye un apartado titulado "Aplicaciones de Internet a la enseñanza de español con fines profesionales", donde la autora nos ofrece ejemplos de actividades para realizar a través de Internet y nos enseña las ventajas de los recursos en la red.

– Marta Higuera y Bermejo Rubio comentan los recursos de Internet aplicados a la enseñanza del español para fines específicos en su artículo: "Recursos en Internet para la elaboración de actividades", *La enseñanza del español como lengua extranjera con fines específicos*, *Carabela* 44.

– Por último, José Luis Rodríguez Illera en "La enseñanza del español de los negocios mediante tecnologías de la información", propone la realización de un curso sobre el español de los negocios empleando el CD-ROM y el vídeo.

En pocas palabras, aunque existen abundantes trabajos sobre la enseñanza del español de los negocios, todavía queda un largo camino por recorrer para poder satisfacer las necesidades de los estudiantes y profesionales del siglo XXI, adaptando los materiales y empleando los recursos y plataformas disponibles hoy en día en la red.

² <http://cvc.cervantes.es/AULA/didactired/didactiteca>

³ Gayo Corbella, M^a Dolores, 1999, "Dile: curso multimedia e interactivo de Español para los negocios. Versión En CD-rom e internet". *Actas del X Congreso internacional de ASELE* En: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/10/10_0865.pdf. Último acceso: 30/5/2012.

4. DISEÑO DEL CURSO

En este apartado mostramos las características, objetivos y metodologías empleadas para el diseño de un curso semipresencial de español de los negocios. Para su realización, deben tenerse en cuenta varios aspectos de gran importancia en la enseñanza de lenguas: en primer lugar, las características y necesidades de nuestros estudiantes, a partir de los cuales van a desarrollarse los contenidos del curso; en segundo lugar, hay que valorar los recursos disponibles, tanto en la institución en la que se llevarán a cabo las clases presenciales como en la plataforma virtual empleada. Además, para la creación de nuestra propuesta también hemos tenido en consideración las características que Marta Higuera (2000) considera deseables para la elaboración de un buen material a través de internet, por ejemplo:

- Crear actividades que permitan que el alumno sea receptor, pero también emisor (utilizando los recursos de internet para la comunicación síncrona –chat, videoconferencia- y asíncrona -foros, listas de distribución, correo electrónico–).
- Incorporar las ventajas de los hipertextos: permiten diferentes recorridos didácticos y ofrecen ayudas que el alumno decide o no consultar.
- Introducir otras páginas de internet que sirvan para ampliar la información o como ayuda para realizar la tarea propuesta; de esta forma se consigue un material motivador y actualizado.
- Las actividades deberían permitir distintos tipos de interactividad y ofrecer retroalimentaciones diferentes en cada caso para fomentar la autonomía del alumno.
- Permitir que tanto el profesor como el alumno se pongan en contacto con la realidad lingüística y cultural de los hispanohablantes.

4.1 Tipo de curso y características

El tipo de curso que proponemos está destinado a la introducción del español de los negocios a un grupo de catorce alumnos de nivel intermedio de dominio del español según el *MCER*. Los estudiantes potenciales serán adultos que, por diversos motivos, necesitan acreditar unos conocimientos básicos de esta rama de la lengua. Como se puede observar en la siguiente tabla, se trata de un curso combinado de sesenta horas en contexto de no inmersión, en el que se intercalarán las clases presenciales con las tareas y actividades virtuales; la frecuencia de las sesiones presenciales será de una sesión de dos horas cada dos semanas, a las que se sumará una tutoría presencial de una

hora por estudiante. Estos encuentros presenciales -tanto las clases como las tutorías individuales- son de gran importancia, ya que fomentan que tanto los estudiantes como los tutores se conozcan personalmente; facilitan información imprescindible sobre el acceso y utilización de la plataforma virtual y sus herramientas; se llevan a cabo evaluaciones; y se aportan elementos paralingüísticos a la comunicación que, a través de las herramientas virtuales, no se pueden transmitir. (Cabero y Llorente, 2008).

En cuanto a la frecuencia de las sesiones virtuales, el estudiante dedicará treinta horas a realizar las actividades propuestas por el profesor para la adquisición y puesta en práctica de los contenidos de las unidades. Además, hay doce horas destinadas a la realización de tutorías virtuales, que serán de dos tipos: sincrónicas (mediante chats y videoconferencias) y asincrónicas (mediante foros, correo electrónico y actividades individuales subidas en la plataforma). Estas tutorías tienen como objeto que el profesor realice una evaluación continua de los alumnos y resuelva las dudas que puedan surgir a lo largo de la semana, por este motivo, el número de horas es aproximado, ya que dependerá de las necesidades de cada uno. Finalmente, además de las tareas de seguimiento que faciliten la evaluación continua, también se destinarán cinco horas de la última semana del curso a la realización de una serie de actividades de evaluación final. Esta evaluación comprenderá tanto la expresión como la comprensión orales y escritas, a través de las que se comprobarán todos los conocimientos y habilidades adquiridos.

CARACTERÍSTICAS DEL CURSO			
Tipo	Curso semipresencial de español de los negocios		
Contexto	No inmersión		
Número de alumnos	14		
Nivel	Intermedio (B1 alto)		
Unidades	6		
Extensión	12 semanas + 2 de gracia		
Duración	60 horas	Clases presenciales: 12 horas (+ 1 hora de tutoría)	
		Tareas y actividades en la plataforma virtual: 30 horas	
	Tutorías virtuales obligatorias	Sincrónicas: 6 horas	
		Asincrónicas: 6 horas	
Evaluación Final	5 horas		

Tabla 5. Características del curso

4.2 Análisis de necesidades y perfil del alumno

El análisis de necesidades de los estudiantes es el primer paso a la hora de programar un curso de lengua para fines específicos. Como su nombre indica, un curso de estas características va a venir determinado por la especificidad de la lengua que el tutor utilice y transmita a los estudiante, por ello, si queremos que nuestra enseñanza sea lo más efectiva posible, hay que realizar un análisis previo de las necesidades del grupo y así determinar qué grado de lenguaje específico debemos emplear.

María Lluïsa Sabater (2009) señala dos aspectos fundamentales a tener en cuenta para la creación de un curso de fines específicos con respecto a las necesidades de los aprendientes: en primer lugar, lo que necesita un profesional no es una base teórica sobre los aspectos que constituyen su profesión, sino que alguien le proporcione "los instrumentos lingüísticos necesarios para poder desenvolverse en su ámbito laboral". Además, el análisis de necesidades es una tarea previa indispensable para conocer cuáles son las necesidades lingüísticas de los profesionales participantes en el curso; de esta manera se podrá "establecer el grupo meta y determinar el programa y los materiales didácticos adecuados en función de lo que el estudiante necesita saber hacer".

Para realizar este análisis, será imprescindible que el tutor cuente de antemano con los datos que, a través de un cuestionario previo, puedan facilitarnos las empresas o los estudiantes de manera individual. En este cuestionario, el futuro aprendiz deberá responder a seis preguntas básicas (Sabater, 2009):

- 1) ¿**Para qué** necesita el idioma?
- 2) ¿**Cómo** se usará?
- 3) ¿**Qué contenido** tiene?
- 4) ¿**Con quién** se utilizará?
- 5) ¿**Dónde** se utilizará?
- 6) ¿**Cuándo** se usará?

Tras recoger estos datos, podremos desarrollar los objetivos y la programación de las unidades didácticas. En este caso, estamos ante un grupo heterogéneo de estudiantes adultos -tanto profesionales en activo como estudiantes de escuelas especializadas- que por diversos motivos necesitan certificar unos conocimientos básicos en la rama del español de los negocios. Se trata de un grupo que ya posee unos

conocimientos de la lengua general a nivel intermedio, por lo que será necesario afianzar tales habilidades y utilizarlas para que puedan comunicarse de manera eficaz con el personal de la empresa y en diferentes contextos profesionales.

4.3 Objetivos del curso

Una vez conocidas las necesidades y características del grupo de estudiantes se pueden establecer los objetivos generales y específicos del curso en cuestión. El objetivo general de este curso es iniciar a los alumnos en el español de los negocios en situaciones propias del mundo laboral y desarrollar su competencia comunicativa en estos contextos. De esta manera, el estudiante será capaz de:

- describir su trayectoria profesional;
- desenvolverse en una entrevista de trabajo;
- describir una actividad comercial, empresas y servicios;
- redactar informes y cartas comerciales;
- negociar y debatir sobre temas específicos de este campo;
- escribir, explicar y resumir diferentes tipos de textos periodísticos y artículos de actualidad.

En cuanto a los objetivos específicos, destacan los siguientes:

- introducir al estudiante al mundo empresarial y familiarizarlo con las características más relevantes de la empresa y economía hispanas;
- adquirir el vocabulario propio del sector de especialidad;
- producir discursos orales y escritos en el ámbito de la empresa con claridad, coherencia y cohesión;
- realizar la lectura comprensiva de textos de un nivel especializado en el ámbito de las finanzas y de la inversión bursátil;
- aprender los recursos básicos para realizar una negociación y una presentación final de una empresa;
- familiarizar al alumno con el entorno sociocultural de los países de habla hispana, favoreciendo el aprendizaje de habilidades interculturales.

4.4 Programación

En la siguiente tabla se muestra la programación del curso, dividido en seis unidades, y los contenidos de cada una de ellas:

PROGRAMACIÓN DEL CURSO		
UNIDAD 1	Busco trabajo	<ul style="list-style-type: none"> - Anuncio de ofertas laborales - Creación de un currículum - La carta de presentación - La entrevista de trabajo
UNIDAD 2	¡Encuentro trabajo!	<ul style="list-style-type: none"> - Recursos Humanos y selección de personal - Contestación al candidato seleccionado - Contratos y condiciones laborales - La prensa económica
UNIDAD 3	El mundo de la empresa	<ul style="list-style-type: none"> - Definición y clasificación de empresas - Sus empleados - Departamentos y sus actividades - Los documentos comerciales (factura, cheque...)
UNIDAD 4	Hablemos de negocios	<ul style="list-style-type: none"> - Operaciones de compra y venta - Negociaciones y acuerdos - Reuniones y encuentros entre directivos - La videoconferencia
UNIDAD 5	Nos comunicamos	<ul style="list-style-type: none"> - Características textuales y estilísticas - Tipos de cartas: cartas comerciales; cartas de disculpas; cartas de quejas y reclamaciones - El correo electrónico y el telegrama en el mundo empresarial
UNIDAD 6	Feria de empresas	<ul style="list-style-type: none"> - Presentar una empresa - Presentaciones y conferencias (hablar en público) - Utilización de soportes audiovisuales para mostrar los aspectos del ámbito económico-comercial (tanto en España como en Hispanoamérica)

Tabla 6. Programación del curso

Esta programación se ha realizado a partir de las características del curso combinado, las necesidades de los estudiantes y los objetivos que se pretenden alcanzar. Además, para la selección de los contenidos, también se han tenido en cuenta dos documentos de gran importancia en el campo de la enseñanza-aprendizaje de lenguas y del español de los negocios: por un lado, se han analizado los contenidos del *Plan Curricular del Instituto Cervantes* destinados a los niveles intermedios de dominio de la lengua y relacionados con la economía, el trabajo y las finanzas, así como los aspectos y saberes socioculturales en conexión con el español de los negocios; por otro lado, se han tenido en cuenta los contenidos exigidos para la obtención de los certificados de Español de los Negocios emitidos por la Cámara de Comercio de Madrid. Más adelante, veremos con detenimiento la secuenciación de una de las unidades del curso, con la metodología empleada en cada apartado y la tipología de actividades y materiales utilizados.

4.4.1 Cronograma y estructura del curso

En el ANEXO II, se muestra un calendario académico que refleja la gradación de las actividades que se deben realizar para la correcta finalización del curso. Se ofrecen las fechas de las clases presenciales, así como una secuenciación aproximada que los estudiantes pueden seguir para el trabajo en la plataforma virtual.

A pesar de que se han incluido en el calendario las sesiones virtuales mínimas que el estudiante debe realizar, no podemos olvidar que esta es una propuesta de trabajo ideal, ya que la gran ventaja del aprendizaje combinado es que cada estudiante puede adaptarse a su ritmo de trabajo y a sus necesidades, en función de los cuales empleará más tiempo para cada sesión o realizará un número más elevado de entradas a la plataforma. Además, las tutorías asincrónicas tendrán lugar siempre que el discente las necesite y deberán ser atendidas por el tutor del curso lo antes posible. Sin embargo, tanto las sesiones presenciales como las actividades de chat en grupo y evaluación final sí tendrán una fecha establecida, que será negociada de antemano entre el tutor y los participantes en el curso.

Es importante señalar que, aunque en el calendario se han añadido solamente el tipo de actividades en función de su agrupamiento, se pretende incluir una tipología muy variada de ejercicios, a través de la cual el estudiante podrá desarrollar las destrezas orales y escritas y adquirir los conocimientos necesarios para la consecución de las tareas.

4.5 Metodología y tipología de actividades

Una vez más, debemos recordar que la enseñanza del español para fines específicos forma parte de una rama más amplia de la lengua; por este motivo, la metodología empleada va a ser la misma que en el proceso de enseñanza-aprendizaje de español general, pero aplicándola a situaciones y contextos más específicos de este campo. Como Blanca Aguirre afirma (2004: 1123), "no se puede hablar de una metodología específica, sino de una pluralidad de enfoques y de procedimientos entre los que se puede elegir el más apropiado o rentable para una determinada situación". Es evidente que tanto el contenido de los materiales como las actividades, sea en lengua escrita sea en lengua oral, deben estar relacionados con la vida profesional o el fin específico que persiguen los alumnos, para que, de esta manera, se sientan motivados a

participar activamente y se beneficien de ello (Sabater, 2009). Además, también son muchos los autores que consideran que este debe ser un proceso de enseñanza-aprendizaje que esté situado en el marco de la comunicación.

En definitiva, se empleará una metodología ecléctica que recoja aquellos aspectos positivos de cada corriente metodológica en función de los objetivos que se planteen en la unidad, primando siempre el desarrollo la competencia comunicativa. De esta manera, se pretende fomentar el uso eficaz de la lengua como instrumento de comunicación, tanto a nivel escrito como oral, adecuándose a los contextos y situaciones específicas del español de los negocios. Para ello, se emplearán materiales auténticos siempre que sea posible y, por supuesto, se hará uso de todas las herramientas disponibles en nuestra plataforma virtual.

4.6 El papel del tutor

Como ya se ha mencionado en apartados anteriores, en este nuevo contexto semipresencial de enseñanza-aprendizaje cambia radicalmente el papel del profesor. De esta manera, este pasa a ser un facilitador del aprendizaje, más que un único dispensador de conocimientos directo. Marta Higuera (2010: en línea) asocia este cambio con el principio de autonomía que defiende el Enfoque Comunicativo, ya que para realizar actividades con éxito en internet "el profesor debe fomentar la autonomía del alumno y ayudarle a descubrir estrategias que le permitan aprender en este nuevo medio". Además, en un curso de fines específicos como el que aquí proponemos, también se van a presuponer unos conocimientos por parte del profesor en cuanto a enseñanza de español de los negocios se refiere, si bien el tutor no tiene por qué ser especialista en este ámbito, cuanto mayores conocimientos tenga sobre él más provechoso será el curso para los estudiantes.

En otro orden de cosas, a pesar de tratarse de un curso combinado con solo seis sesiones presenciales, el tutor estará en contacto con los estudiantes todas las semanas, bien a través de las tutorías sincrónicas y asincrónicas, bien a través de los chats en grupo y las actividades de seguimiento que este plantee. Por consiguiente, se trata de un seguimiento más personalizado de la evolución académica de cada estudiante por parte del profesor; dicho seguimiento se verá favorecido por el uso de Internet y las tutorías virtuales.

4.7 Procedimientos de evaluación

Todo proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas precisa de unos procedimientos de evaluación que servirán para comprobar lo aprendido por los estudiantes, de manera que estos puedan reflexionar sobre su propio proceso, a la vez que el tutor comprueba que los contenidos y la metodología empleada son los adecuados para la consecución de los objetivos. Un aspecto de suma importancia en este proceso es que los estudiantes estén informados en todo momento de los aspectos relativos a la evaluación y de los momentos en que serán evaluados. Por este motivo, el tipo de evaluación que se llevará a cabo y los métodos empleados para ello serán ponderados por el profesor a medida que realiza la programación del curso, de manera cuando este da comienzo, los participantes son informados con detalle de los criterios que presidirán la evaluación.

En nuestra propuesta, se realizarán distintos tipos de evaluación en función del momento del curso en que nos encontremos y de los objetivos de cada unidad. En primer lugar, se realizará una evaluación formativa, que tendrá lugar a lo largo de todo el curso, gracias a las herramientas empleadas en la plataforma virtual y a las observaciones del profesor en las sesiones presenciales. Además, en el transcurso de las unidades los alumnos realizarán varios trabajos sobre aspectos prácticos relacionados con el programa de la asignatura (resolución de casos prácticos, redacción de cartas comerciales, etc) tanto en grupo como de manera individual, que también serán utilizados para comprobar el trabajo de cada estudiante. La plantilla empleada para la evaluación de estas tareas será la siguiente:⁴

EVALUACIÓN DE TAREA INDIVIDUAL/GRUPAL		
ASPECTOS	INDICADORES El aprendiente...	NOTA
Objetivo de la tarea		
Género discursivo y situación comunicativa		
Coherencia textual		
Uso de los recursos lingüísticos		
TOTAL		.../10

Tabla 8. Criterios de evaluación de las tareas individuales y grupales

⁴ Modelo extraído de Francisco Herrera y Emilia Conejo (2009)

Por otro lado, al final de cada una de las seis unidades el estudiante realizará una pequeña tarea de autoevaluación, cuyo objetivo es aportar información relevante sobre los conocimientos que se han adquirido en el tema. De esta forma, también se pretende que el alumno reflexione sobre su propio proceso de aprendizaje, haciéndolo más autónomo y autocrítico. Asimismo, a lo largo de las actividades en grupo y de la participación en los Foros y las Wikis, tendrá lugar un proceso de coevaluación, en el que el trabajo y la competencia lingüística de cada estudiante será evaluada por sus compañeros. El objetivo de esta tarea no es otro que el de proporcionar retroalimentación a sus compañeros, haciendo juicios críticos sobre su trabajo y ayudándolos a involucrarse en el proceso de aprendizaje.

En definitiva, vemos que en este proceso de evaluación entran en juego diversos factores y todos los participantes en el curso serán estudiantes y evaluadores a la vez, tanto de su propio trabajo como del trabajo de sus compañeros, completando el triángulo que vemos en la ilustración.

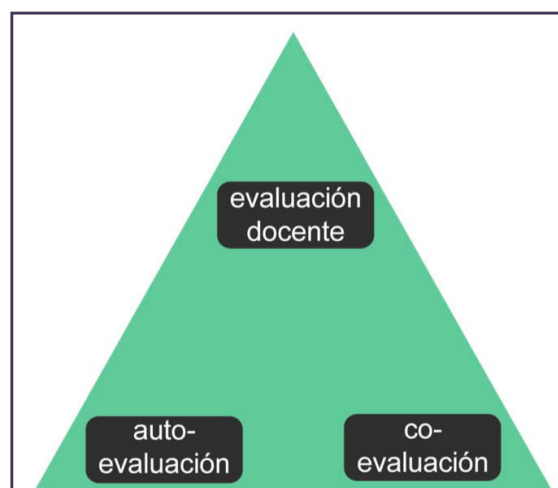


Figura 4. Tipos de evaluación

Por último, al terminar el curso tendrá lugar una evaluación sumativa, a fin de verificar hasta qué punto se han adquirido los contenidos evaluados. De esta manera, también se podrán certificar ante la sociedad los contenidos adquiridos. En esta evaluación final se realizarán una serie de tareas similares a las efectuadas a lo largo del curso, en las que el estudiante mostrará su competencia comunicativa en el ámbito del español de los negocios en función de lo aprendido. En cualquier caso, se tendrá muy en cuenta el trabajo realizado cada semana y el seguimiento continuo que el profesor llevará a cabo, y no solo el resultado de la evaluación final. Esto se puede comprobar en la siguiente tabla con los criterios de evaluación:

CRITERIOS DE EVALUACIÓN		
Asistencia, participación y tareas individuales	<ul style="list-style-type: none"> –Asistencia a las sesiones presenciales obligatoria (solo se permite una falta justificada) –Participación en las clases presenciales. –Participación en las actividades virtuales a través de chats y foros. –Realización de todas las actividades individuales obligatorias en cada Unidad. 	40%
Trabajos y actividades en grupo	<ul style="list-style-type: none"> –Realización de los trabajos y presentaciones en grupo de las clases presenciales. –Realización de las tareas en grupo en la plataforma virtual. 	40%
Examen final	<ul style="list-style-type: none"> –Realización de tareas similares a las practicadas a lo largo del curso a través de las cuales el estudiante sea capaz de alcanzar los objetivos establecidos en cada unidad. 	20%

Tabla 9. Criterios de evaluación

Finalmente, tanto el buen funcionamiento del curso como el trabajo del tutor a lo largo de las doce semanas también serán evaluados por los participantes, a través de un cuestionario que estará disponible de manera virtual una vez que se termine el curso. En el ANEXO III se muestra la plantilla del cuestionario que deberán rellenar los estudiantes para valorar según su criterio tanto el curso como al profesor.

4.8 Muestra de una Unidad Didáctica: Unidad 1. *Busco trabajo*

Esta es la primera unidad de las seis que conforma el curso de español de los negocios. En ella, se pretende introducir al estudiante en el español en contextos laborales, comenzando con una situación habitual como es la de buscar trabajo y prepararse para ello. Como ya se ha mencionad, se pretende poner en práctica todas las destrezas, a través actividades de tipología variada y formas de trabajo diversas; además, la clase presencial se destinará más específicamente al desarrollo de la expresión oral. Los objetivos que se han planteado para esta unidad son los siguientes:

Que el estudiante sea capaz de:

- leer y comprender textos escritos relativos a ofertas de empleo
- elaborar su currículum vitae en español
- redactar una carta de presentación
- comunicarse oralmente en contextos profesionales y realizar una entrevista de trabajo

- emplear con corrección los contenidos léxicos necesarios para desarrollar tales funciones
- extraer información de muestras orales y escritas para completar un formulario
- elaborar formularios de identificación con los datos personales y laborales
- reconocer los aspectos socioculturales y pragmáticos relativos a las realización de entrevistas de trabajo en español

Además, se revisarán contenidos léxicos y gramaticales de niveles inferiores que son necesarios para alcanzar los objetivos de esta unidad. Algunos de ellos aparecerán de forma explícita y otros lo harán implícitamente en los contenidos. Por ejemplo:

- tiempos de presente de Indicativo
- tiempos de pasado (pretérito imperfecto, indefinido y perfecto)
- aconsejar y recomendar con subjuntivo y condicional
- pronombres y adverbios interrogativos
- léxico relacionado con la información personal y académica
- léxico relacionado con las profesiones y el trabajo

4.8.1 Actividades: sesión presencial

La sesión presencial de la primera unidad se caracteriza por ser la que da comienzo a este curso e introduce las indicaciones y procedimientos que se deben realizar para completarlo con éxito. De esta manera, esta sesión presenta una estructura diferente a las siguientes ya que se trata de la primera toma de contacto entre los estudiantes y, por lo tanto, se dividirá en dos partes que se explican a continuación:

Durante la primera hora de clase se realizarán las siguientes tareas:

- presentación del curso y del profesor
- introducción al programa del curso (objetivos, contenidos, trabajos, importancia de las tutorías, criterios de evaluación, etc)
- normas generales y pautas para utilizar la plataforma virtual
- presentación de los estudiantes y dinámica de grupo para conocerse
- agrupación e instrucciones para la realización de las tareas grupales

La segunda hora de clase se destinará a la introducción de la primera unidad del curso, *Busco Trabajo*. En ella se pretende enmarcar al estudiante al contexto laboral con presentaciones y primeras situaciones en el ámbito de una entrevista de trabajo, con las

actividades que podemos ver en el ANEXO IV. El objetivo principal es que el grupo se conozca a la vez que se revisan estructuras y léxico que los estudiantes ya deben conocer de niveles inferiores, poniendo en práctica especialmente las destrezas orales.

4.8.2 Actividades: plataforma virtual

Las actividades que los estudiantes van a realizar en la plataforma virtual están divididas en dos semanas, que es el período de duración de cada unidad del curso. De esta manera, en cada semana se indica al estudiante qué es lo que vamos a trabajar, de qué forma y en qué orden se recomienda hacerlo. Asimismo, vemos en la siguiente imagen que se incluyen diferentes apartados en función del tipo de actividad que se propone; por ejemplo, los apartados encabezados por "Esto te interesa" incluyen lecciones, teoría o consejos que el estudiante debe tener en cuenta antes de hacer los ejercicios; en cambio, los apartados llamados "Ahora tú" son en los que el estudiante va a trabajar y poner en práctica lo aprendido o revisado.

Unidad 1: Busco trabajo

➡ Vamos a continuar escuchando ofertas de empleo y preparándonos para la entrevista de trabajo.

➡ Esta semana también realizaremos una lectura sobre el tema y revisaremos un poco de gramática y vocabulario.

Ahora tú: Comprensión auditiva

✓ Audición ofertas de empleo

NOS PREPARAMOS PARA LA ENTREVISTA DE TRABAJO

Ahora tú: Comprensión de lectura

📖 Lectura ¿Qué pasa si miento durante una entrevista de trabajo?
 💬 FORO: "Mentir en una entrevista de trabajo"

Esto te interesa

📖 Posibles preguntas en una entrevista de trabajo

Ahora tú: Comprensión auditiva

📺 Video - Consejos entrevista de trabajo

Un poco de gramática y vocabulario

📖 Gramática: "Necesito consejos"
 📖 Vocabulario: "Busco trabajo"

**¡Fin de la Unidad 1!
 ¡Buen trabajo!**

Diario de autoevaluación

✍ Escribe aquí tu reflexión

Figura 5. Actividades de la semana 2 en la Plataforma Virtual

En relación con la tipología de actividades que se incluyen en cada semana, nos encontramos con actividades de comprensión oral por medio de vídeos y audiciones, que esta plataforma nos permite adjuntar a las actividades, en las que el estudiante, además de poner en práctica sus destrezas, está escuchando material real relacionado con el mundo laboral. A continuación vemos algunos ejemplos:

The screenshot shows a video player titled 'El Videocurrículum'. Above the video, there are instructions: 'Escucha atentamente a esta chica y elige la respuesta correcta.' and 'Cuando hayas terminado tu currículum, tendrás que preparar una presentación similar a la que esta chica hace en el video.' The video player shows a woman speaking. To the right of the video player, there is a question: '¿Cuándo nació Marcela?' with a score of '-/2'. Below the question, there are three radio button options: 'a. El 14 de enero de 1977', 'b. el 14 de febrero de 1977', and 'c. El 12 de febrero de 1977'. There is an 'Enviar' button below the options.

Figura 6. Actividad de vídeo

Esta actividad pertenece a la primera semana de trabajo, en ella, el estudiante debe escuchar un *videocurrículum* y responder a unas preguntas de respuesta múltiple sobre la audición. Además, se le pide al estudiante que preste atención al modelo para poder realizar una exposición oral sobre su currículum en la siguiente sesión presencial.

En la segunda semana también se utilizan materiales reales audiovisuales para la práctica de las destrezas orales, en este caso, a través de un vídeo con consejos para acudir a una entrevista de trabajo; se le pide al estudiante que escoja las cinco recomendaciones más importantes para él y haga una lista:

The screenshot shows a video player with a title card that reads 'Consejos para una Entrevista de Trabajo Exitosa'. Above the video player, there are instructions: 'Estas tres personas te van a dar una serie de consejos para realizar tu entrevista de trabajo con éxito.' and 'Escucha atentamente y haz una lista con los CINCO consejos más importantes para ti.'

Figura 7. Actividad de vídeo

Finalmente, comienza la segunda semana con una audición en la que el estudiante va a escuchar cuatro ofertas de trabajo que tendrá que relacionar con el candidato ideal para ese puesto de una lista que se le ofrece. Es importante señalar que estas ofertas son reales, ya que pertenecen a un *podcast* de "Comisiones Obreras - Andalucía".

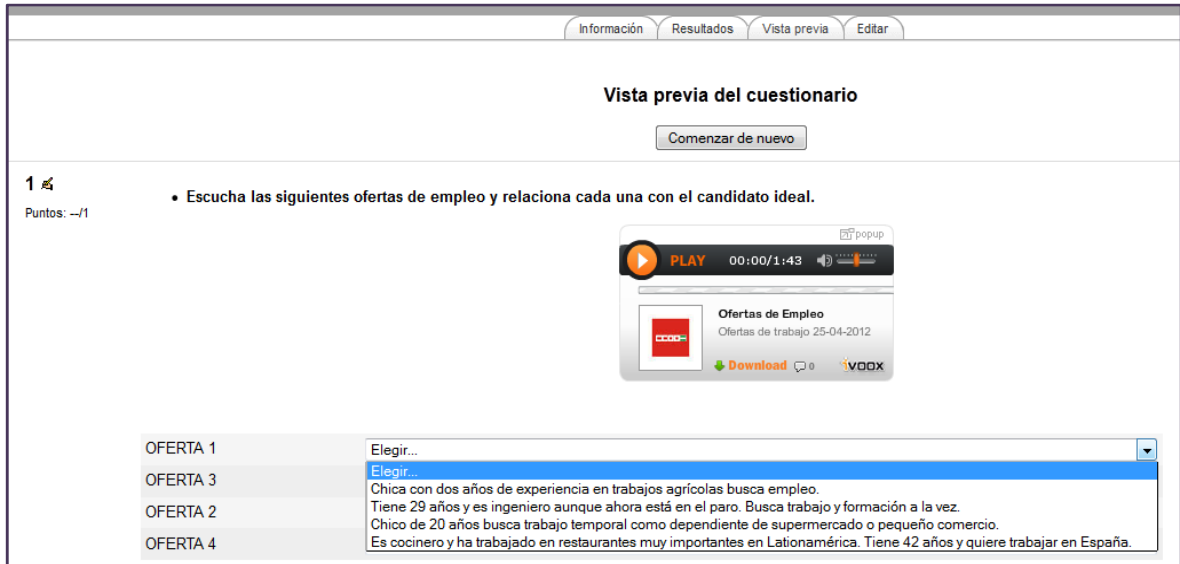


Figura 8. Actividad de audio

En cuanto a las actividades de comprensión escrita, destaca la lectura de un artículo de temática relacionada con la búsqueda de empleo y las entrevistas de trabajo. A partir de la lectura del mismo, el estudiante deberá responder a unas preguntas y participar en un foro con el resto de sus compañeros, de esta manera se trabajarán tanto la comprensión como la expresión escritas, de manera individual y colectiva.

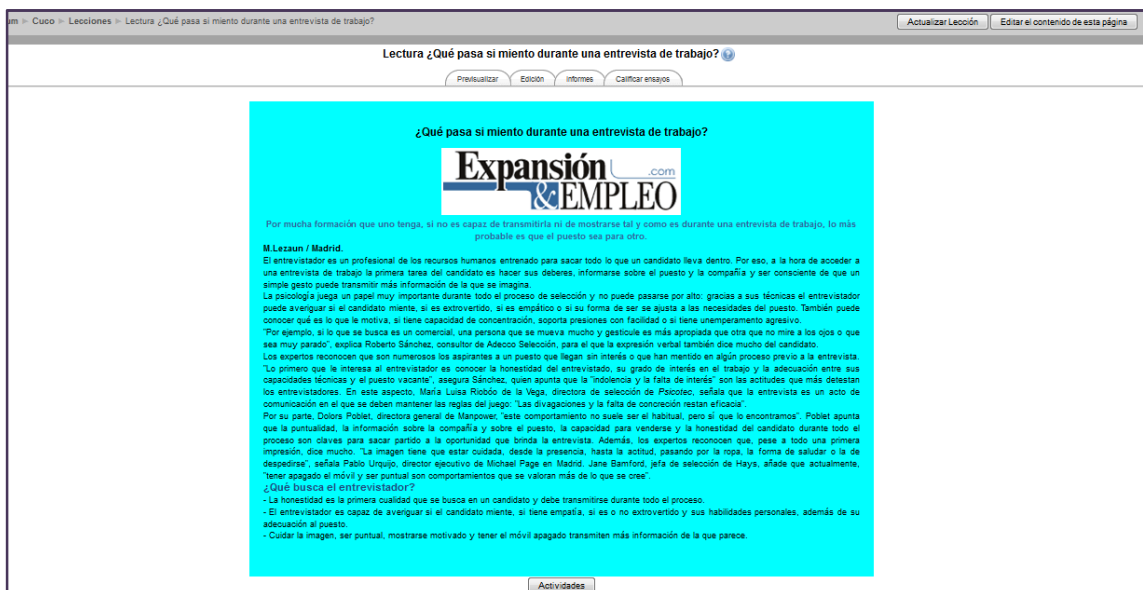


Figura 9. Actividad de comprensión de lectura

Además, la expresión escrita también se trabaja en la redacción de su propia carta de presentación, su currículum vitae y su diario de trabajo y autoevaluación. Con estas actividades también se pretende introducir la coevaluación, ya que serán los propios participantes los que corrijan las cartas de presentación de sus compañeros. De este modo, el estudiante va a reflexionar sobre su propio trabajo, desarrollando una actitud crítica e involucrándose en el grupo, fomentando un aprendizaje dinámico y colaborativo.

Por último, para llevar a cabo todas estas tareas y poder comprender los contenidos de la unidad, se incluyen actividades de repaso gramatical y léxico que les van a servir de ayuda para alcanzar los objetivos fijados. En las actividades de gramática se muestra, a través de la opción *tarea* de *Moodle*, una pequeña revisión de las estructuras más comunes para aconsejar y recomendar -ya que están presentes en los contenidos de la unidad- y una práctica con actividades de selección y respuesta múltiple, como vemos en las imágenes:

The figure consists of three overlapping screenshots of a Moodle course page titled "Gramática: 'Necesito consejos'".

- Top Screenshot:** Shows a section titled "Consejos y recomendaciones" with a sub-section "Consejos". It includes a diagram with four colored boxes: red ("Te aconsejo..."), green ("Te recomiendo..."), purple ("Te propongo..."), and blue ("Te sugiero..."). A central box contains "+que+SUBJUNTIVO".
- Middle Screenshot:** Shows a list of advice structures:
 - Te aconsejo *que* *hagas un nuevo curso de formación*
 - Ser, estar, parecer + bueno, mejor recomendable...+QUE + SUBJUNTIVO
 - Es aconsejable *que* *aportes referencias*
 - Yo *en tu lugar* *buscaría una nueva empresa*
 - Yo que usted/tú, yo en su/tu lugar +**condicional**
 - Si yo *fuera tú* *iría bien trajeado*
 - Si yo fuera usted/tú + **condicional**
- Bottom Screenshot:** Shows a matching exercise. On the left, a list of options: "muestras", "mostrañas", "nuestras". On the right, a list of sentences:
 - No sé qué ropa llevar a la entrevista. (Dropdown: Elegir...)
 - Nunca sé hacia dónde dirigir la mirada en una entrevista. (Dropdown: Elegir...)
 - Estoy muy nervioso por la entrevista de mañana. (Dropdown: Elegir...)
 - Odio hablar de mi vida privada. (Dropdown: Elegir...)
 A button at the bottom says "Encuentre la relación entre estos pares".

Figura 10. Revisión gramatical (consejos y recomendaciones)

Para finalizar, la actividad de repaso del léxico de la unidad consiste en un crucigrama, a través del cual el estudiante revisará algunos de los conceptos aprendidos a lo largo de estas dos semanas de una manera lúdica y amena. Se ha utilizado la opción de *Moodle* que nos permite insertar tareas de *Hot Potatoes*, un sistema diseñado para crear ejercicios educativos y colgarlos posteriormente en la red. Vemos la actividad en esta imagen:

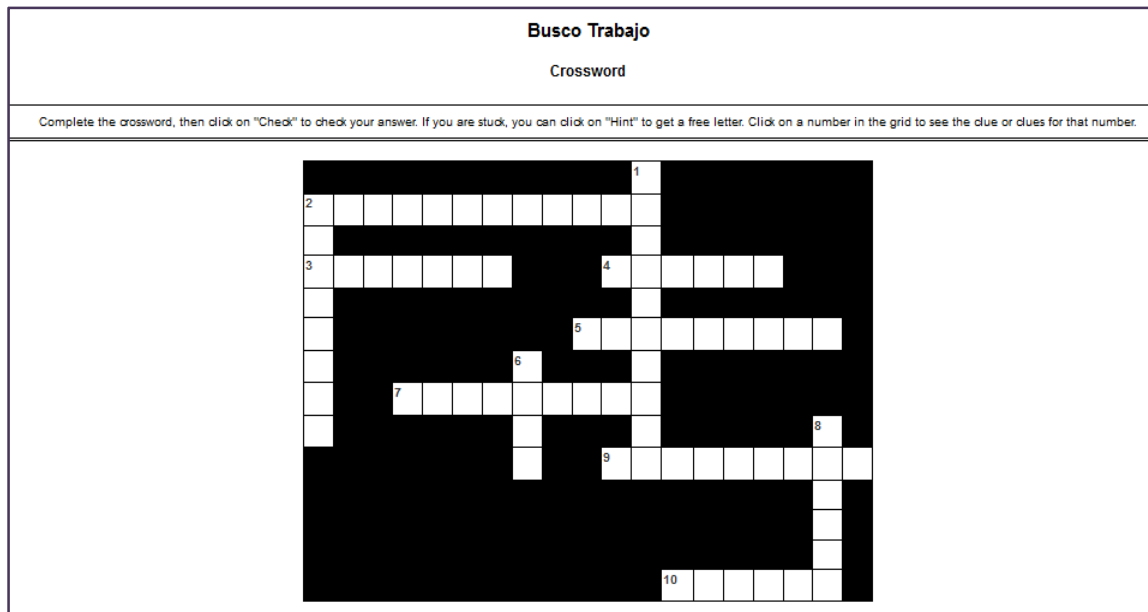


Figura 11. Revisión del léxico de la unidad

Con estas pruebas de revisión de contenidos lingüísticos y con el diario de autoevaluación se da por finalizada la primera unidad del curso, que se pondrá en práctica de nuevo durante la primera hora de la siguiente sesión presencial. Esto se hará a partir de una serie de actividades grupales de *role play*, en las que los estudiantes se enfrentaran a una entrevista y una selección para un puesto de trabajo.

En definitiva, se han trabajado en esta unidad todas las destrezas a partir de actividades de muy diversa naturaleza en las que el estudiante ha empleado el español como herramienta de comunicación en el ámbito de la economía y las relaciones laborales. Para ello, se han aprovechado todos los recursos que *Moodle* nos brinda, de manera que se ofrece al estudiante una unidad más dinámica, real y provechosa.

5. CONCLUSIÓN

A lo largo de este trabajo hemos visto cómo el desarrollo de internet y de las plataformas virtuales de enseñanza nos permiten adaptar los antiguos métodos de enseñanza de lenguas a las necesidades actuales de la sociedad. Estamos hablando de unas necesidades que se hacen cada vez más específicas y exigentes, no solo en cuanto a metodologías y recursos empleados en el proceso de aprendizaje, sino también en cuanto a los contenidos de los cursos y a las materias impartidas en los mismos.

Por este motivo, esta propuesta de curso combinado de español de los negocios a través de la plataforma virtual *Moodle*, pone de manifiesto la infinidad de ventajas que la enseñanza semipresencial supone para los estudiantes de lenguas específicas hoy en día. Hemos visto cómo es posible incluir y trabajar en las actividades todas las destrezas y competencias del aprendiz y cómo seguimos manteniendo los beneficios de las clases presenciales para desarrollar principalmente la expresión oral y el contacto directo con el estudiante. Asimismo, la multiplicidad de recursos y la posibilidad de incluir materiales reales en cada una de las actividades nos han permitido ofrecer al estudiante un aprendizaje bien contextualizado y útil para su futuro profesional.

Además, se ha potenciado también el trabajo en parejas y en equipo tanto en las sesiones presenciales como en la plataforma virtual, a la vez que se favorece un seguimiento continuo más individualizado del trabajo de los estudiantes por parte del tutor. Por último y no por ello menos importante, hemos visto cómo este curso ofrece la posibilidad de adaptarse a las necesidades de cada estudiante, ofreciendo un cronograma flexible y orientativo que pueda ajustarse al ritmo de trabajo de cada uno.

Si bien es cierto que este modelo de enseñanza puede suponer una serie de inconvenientes para el profesor, en cuanto a trabajo inicial y a disponibilidad horaria se refiere, considero que a largo plazo también será muy beneficioso para él. Esto es así porque, tras adquirir unos conocimientos básicos en el uso de los recursos en la red y un nuevo hábito de trabajo adaptado a las nuevas necesidades, la carga de trabajo diario será mucho menor para él y los resultados académicos de sus estudiantes mejorarán de manera considerable.

Por todo lo visto anteriormente, es evidente que la implantación de estos modelos de enseñanza, en los que el lápiz y el papel quedan relegados a un segundo

plano, ya se está convirtiendo en una realidad que nos beneficiará a todos y contribuirá a la difusión del español general y específico en el ámbito de la enseñanza de lenguas extranjeras.

Como en todos los aspectos de la vida, en la enseñanza de lenguas la máxima también es *renovarse o morir*.

BIBLIOGRAFÍA

Internet, plataformas virtuales y aprendizaje combinado:

- Adell, J. 1997, "Tendencias en educación en la sociedad de las tecnologías de la información". *EDUTEC. Revista electrónica de tecnología educativa* En: <http://www.uib.es/depart/gte/revelec7.html>. Último acceso: 27/5/2012
- 2002, "World Wide Web: Un Sistema Hipermedia Distribuido Para La Docencia Universitaria". En <http://nti.uji.es/docs/nti/badajoz.html>. Último acceso: 25/05/2012
- Alemaný Martínez, Dolores 2007, "Blended Learning: Modelo virtual-presencial de aprendizaje y su aplicación en entornos educativos". En: http://www.dgde.ua.es/congresotic/public_doc/pdf/31972.pdf. Último acceso: 28/5/2012
- Area Moreira, Manuel 2005, "Internet en la docencia universitaria: Webs docentes y Aulas Virtuales". En: <http://webpages.ull.es/users/manarea/guiadidacticawebs.pdf>. Último acceso: 27/5/2012
- Barrera García, Antonio Eduardo 2008, *Creación de ELE accesible: un espacio virtual de asesoramiento a docentes de ELE sobre accesibilidad Web y discapacidad visual*. Memoria de Máster. En: http://www.educacion.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Biblioteca/2010_BV_11/2010_BV_11_1er_trimestre/2010_BV_11_04Barrera_a.pdf?documentId=0901e72b80e18f0d. Último acceso: 27/5/2012
- Bartolomé, Antonio 2004, "Blended Learning. Conceptos básicos". *Píxel-Bit. Revista de Medios y Educación*, 23, pp. 7-20.
En: <http://www.sav.us.es/pixelbit/pixelbit/articulos/n23/n23art/art2301.htm>. Último acceso: 28/5/2012
- Cabero Almenara, Julio y Llorente Cejudo, M. Carmen 2008, "Del eLearning al Blended Learning: nuevas acciones educativas". Universidad de Sevilla. En: <http://tecnologiaedu.us.es/cuestionario/bibliovir/jca19.pdf>. Último acceso: 25/5/2012
- Caixal Manzano, Elena 2010, *Diseño de un curso en línea de español con fines académicos*. Memoria de máster.
En: http://www.educacion.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Biblioteca/2011_BV_12/2011_BV_12_2do_semestre/2011_BV_12_05Caixa_l.pdf?documentId=0901e72b81008ec5. Último acceso: 27/5/2012
- Guerra Hernández, Jennifer 2010, "El valor pedagógico de Moodle: Una plataforma tecnológica para los educadores". En: Suite101.net <http://suite101.net/article/moodle-a9027#ixzz1vxTpU89C>. Último acceso: 26/5/2012
- Gros, Begoña 2004, "El aprendizaje colaborativo a través de la red: límites y posibilidades". En: http://www.uninorte.edu.co/congresog10/conf/08_El_Aprendizaje_Colaborativo_a_traves_de_la_red.pdf. Último acceso: 27/5/2012
- Herrera, Francisco y Conejo, Emilia 2009, "Tareas 2.0: la dimensión digital en el aula de español lengua extranjera".

En:http://marcoele.com/descargas/9/herrera_conejo.tareas2.0.pdf. Último acceso 5/6/2012

Higuera García, Marta 2000, *Cómo elaborar material para Internet, para la enseñanza de español con fines específicos*. I Congreso Internacional de Español para fines Específicos.

En:http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/ciefe/pdf/01/cvc_ciefe_01_0010.pdf. Último acceso: 3/6/2012

– 2004, "Internet en la enseñanza de español". *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/ lengua extranjera (LE)*, Madrid, SGEL

– 2010, "Criterios para la elaboración y selección de actividades comunicativas con internet".

En:http://www.marcoele.com/descargas/expolingua_2002.higuera.pdf. Último acceso: 4/6/2012

Juan Lázaro O. y de Basterrechea Moreno, J. P. 2005, "Influencia de los recursos digitales y los sistemas de comunicación en el modelo de enseñanza de ELE." *Actas del Primer Congreso internacional de Fiape* [en línea], Toledo, 20-23 oct. 2005. En http://www.educacion.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Numeros%20Especiales/2005_ESP_05_ActasFIAPE/MesaRedonda/2005_ESP_05_10Juan_basterrenechea.pdf?documentId=0901e72b80e4d265. Último acceso: 27/5/2012

Linarejos Jiménez, Alisa 2006, *El profesor facilitador del AVE en la modalidad semipresencial en los Centros Cervantes*. Memoria de Máster. UIMP. En: http://www.educacion.gob.es/redele/Biblioteca-Virtual/2008/memoriaMaster/2-Semestre/LINAREJOS_J.html. Último acceso: 14/5/2012

Marquès Graells, P. 1999, "Criterios para la clasificación y evaluación de espacios web de interés educativo", *Comunicación y Pedagogía*, nº 154, pp. 37-44. En <http://www.xtec.cat/~pmarques/avaweb.htm>. Último acceso: 14/5/2012

Moreno Guerrero, Antonio José 2010, "Moodle. Recursos". *Observatorio Tecnológico* En:<http://recursostic.educacion.es/observatorio/web/es/component/content/article/789-monografico-moodle?start=2>. Último acceso: 26/5/2012

Peña Calvo, Alicia 2001, "Internet: posibilidades y retos para la enseñanza de E/LE". *XII Congreso Internacional de ASELE Tecnologías de la Información y de las Comunicaciones en la Enseñanza de ELE. Valencia, 2001*. En: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/12/12_0045.pdf. Último acceso: 28/5/2012

Romero Medina, Agustín 2010, "El apoyo de las plataformas virtuales al aprendizaje en lasignaturas universitarias (aprendizaje mixto presencial-virtual): Análisis conceptual y evidencia comparativa en Moodle y Suma". *I Congreso Internacional virtual de formación de profesorado*.

En:<http://www.um.es/docencia/agustinr/docvirt/publicaciones/2010cifopBlended.pdf>
Último acceso: 28/5/2012

Sitman, R. 1998, "Algunas reflexiones sobre el uso y abuso de la Internet en la enseñanza del E/LE", en *Boletín de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ASELE)*, nº 18, pp. 7-20. Reproducido en *Espéculo* nº 10 noviembre 1998-febrero 1999

En:<http://www.ucm.es/info/especulo/numero10/sitman.html>.
Último acceso: 14/5/2012

Tallei, Jorgelina 2009, "Las plataformas virtuales en las clases de español (I)".
En:http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/octubre_09/26102009.htm.

Último acceso: 15/05/2012

Yubero, José Manuel 2010, "Herramientas multimedia en la enseñanza de lenguas extranjeras: un recurso motivador". En: <http://dugi-doc.udg.edu/handle/10256/2793>.

Último acceso: 27/5/2012

Lenguas para fines específicos y español de los negocios:

Aguirre Beltrán, Blanca 2004, "La enseñanza del español con fines profesionales".
Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/ lengua extranjera (LE), Madrid, SGEL

De Tomás Puch y José M^a 1998, "Una propuesta de curso de español comercial", *La enseñanza del español como lengua extranjera con fines específicos Carabela* 44, 40-56

Bermejo Rubio, I. y Higuera García, M. 1998, "Recursos en Internet para la elaboración de actividades", *La enseñanza del español como lengua extranjera con fines específicos, Carabela* 44, 119-124

Josefa Gómez de Enterría Sánchez 2009, *El español lengua de especialidad: enseñanza y aprendizaje*. Madrid: Arco/Libros S.L

Martínez Egido, José Joaquín 2009, "El léxico del español de los negocios: propuesta de análisis para su enseñanza y aprendizaje". *Investigaciones lingüísticas en el siglo XXI* En:http://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/15286/1/ELUA_monografico_2009_07.pdf. Último acceso: 29/5/2012

Moreno Fernández, Francisco 2001, "Lenguas de especialidad y variación lingüística".
En: <http://www.ub.edu/filhis/culturele/moreno.html>. Último acceso: 29/5/2012

Rodríguez Illera, José Luis 2009, "La enseñanza del español de los negocios mediante tecnologías de la información".

En:http://www.marcoele.com/descargas/expolingua1996_rodriguez.pdf. Último acceso: 29/5/2012

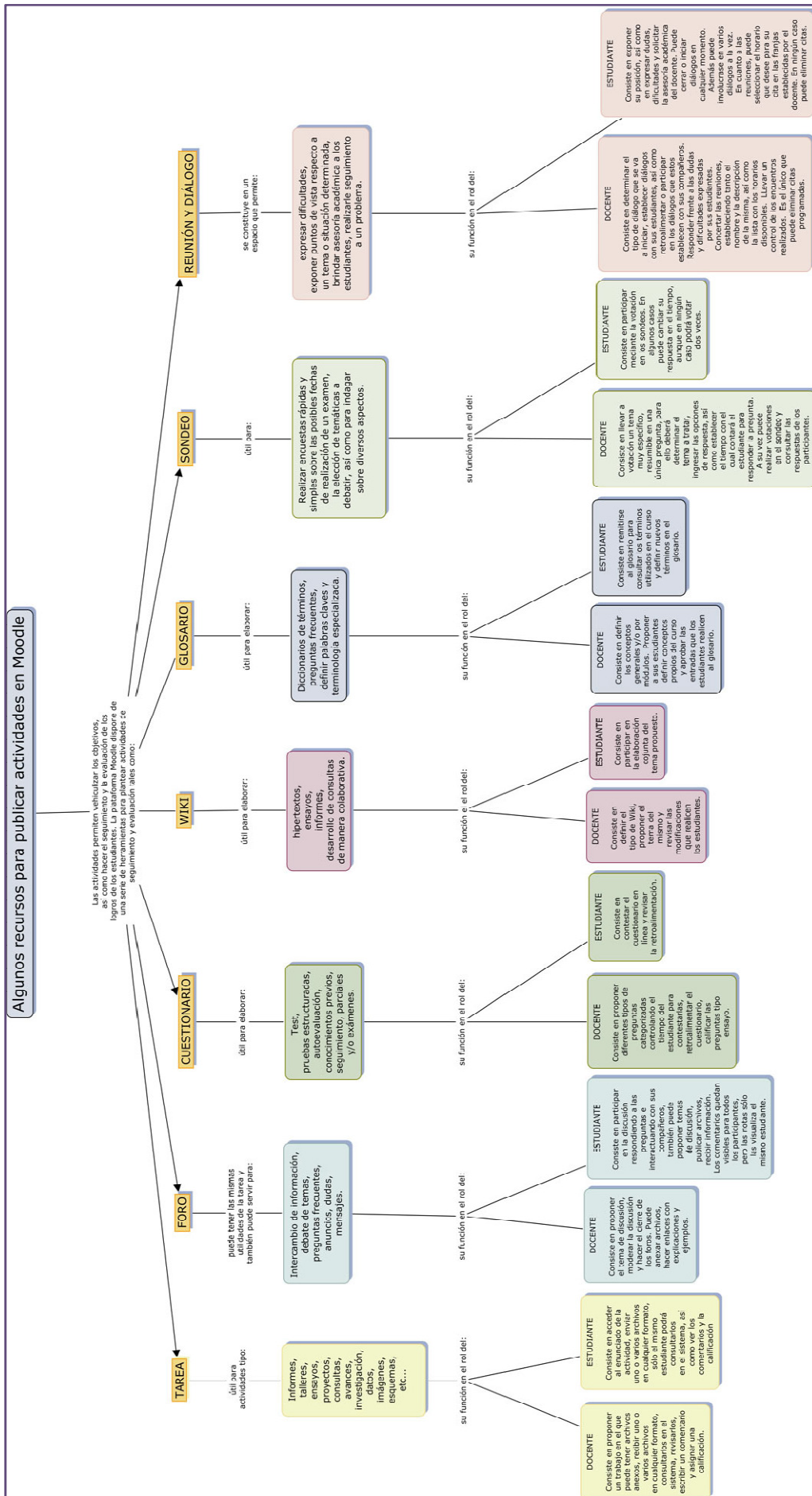
Sabater, Maria Lluïsa 2000, "Aspectos de la formación del profesorado español para fines específicos". *CIEFE. I Congreso internacional de español para fines específicos*. En: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/ciefe/pdf/01/cvc_ciefe_01_0024.pdf. Último acceso: 28/5/2012

–2009, "El español en el mundo de las empresas: Algunas consideraciones didácticas". En: http://marcoele.com/descargas/expolingua1993_sabater.pdf. Último acceso: 3/6/2012

Vangehuchten, Lieve 2005, *El léxico del discurso económico empresarial: identificación, selección y enseñanza en Español como Lengua Extranjera con Fines Específicos*. Vervuert: Lingüística Iberoamericana

ANEXOS

ANEXO I: Recursos disponibles en Moodle para la publicación de actividades¹



¹ Mapa de recursos y actividades de Moodle - aprende online.udea.edu.co

ANEXO II: Calendario de secuenciación del curso

	UNIDAD 1		UNIDAD 2		UNIDAD 3		UNIDAD 4		UNIDAD 5		UNIDAD 6	
FECHA: semanas	18 junio	25 junio	2 julio	9 julio	16 julio	23 julio	30 julio	6 agosto	13 agosto	20 agosto	27 agosto	3 agosto
Sesión presencial (2 h.+ tutor.)	Bienvenida Intr. Un.1	X	Act. Un.1 Intr. Un.2 (tutorías)	X	Act. Un.2 Intr. Un.3 (tutorías)	X	Act. Un.3 Intr. Un.4 (tutorías)	X	Act. Un.4 Intr. Un.5 (tutorías)	X	Act. Un.5 Intr. Un.6 (tutorías)	X
Sesión virtual 1	Actividades individuales	Actividades individuales	Actividades individuales	Actividades individuales	Actividades individuales	Realización de una WIKI con todo el grupo	Actividades individuales	Actividades individuales	Actividades individuales	Actividades individuales	Actividades individuales	Participación en el FORO
Sesión virtual 2	Participación en el FORO	Chat en grupo	Actividades en grupo	Chat en grupo	Actividades en grupo	Chat en grupo	Actividades en grupo	Chat en grupo	Actividades en grupo	Realización de una WIKI con todo el grupo	Actividades en grupo	Evaluación Final (en grupo)
Sesión virtual 3	Actividades individuales	Actividades de autoevaluación	Actividades individuales	Actividades de autoevaluación	Actividades individuales	Actividades de autoevaluación	Actividades individuales	Actividades de autoevaluación	Actividades individuales	Actividades de autoevaluación	Chat en grupo	Evaluación Final (individual)
Tutorías	Sincrónica	Asincrónicas*	Sincrónica	Asincrónicas*	Sincrónica	Asincrónicas*	Sincrónica	Asincrónicas*	Sincrónica	Asincrónicas*	Sincrónica	Asincrónicas (retroalimentación)

ANEXO III: Cuestionario de evaluación del curso y del profesor

EVALUACIÓN: CURSO SEMIPRESENCIAL DE ESPAÑOL DE LOS NEGOCIOS

Completa este cuestionario para facilitarnos información y consejos con los que podamos mejorar el diseño y programación del curso para futuras promociones.

- Puntúa cada pregunta del 1 al 5 (siendo 1 la puntuación mínima y 5 la máxima).
- Puedes añadir los comentarios que consideres pertinentes en cada pregunta.

1. ¿Te han parecido adecuados los OBJETIVOS que se planteaban en el curso?

PUNTUACIÓN _____ COMENTARIOS _____

2. ¿Te han parecido adecuados los CONTENIDOS que se han trabajado?

PUNTUACIÓN _____ COMENTARIOS _____

3. Valora los MATERIALES empleados en cada unidad.

PUNTUACIÓN _____ COMENTARIOS _____

4. Valora las ACTIVIDADES realizadas en cada unidad.

PUNTUACIÓN _____ COMENTARIOS _____

5. Valora la utilidad de las clases presenciales para el desarrollo del curso.

PUNTUACIÓN _____ COMENTARIOS _____

6. Valora la utilidad de las actividades en grupo para la puesta en práctica de los contenidos del curso.

PUNTUACIÓN _____ COMENTARIOS _____

7. Valora la el TIEMPO asignado a cada tarea y a cada unidad.

PUNTUACIÓN _____ COMENTARIOS _____

8. Valora la calidad de la PLATAFORMA VIRTUAL del curso (accesibilidad, recursos, herramientas, enlaces de interés,etc).

PUNTUACIÓN _____ COMENTARIOS _____

9. Valora el trabajo del PROFESOR del curso, tanto en las clases presenciales como en las tutorías virtuales.

PUNTUACIÓN _____ COMENTARIOS _____

10. Incluye aquí tu VALORACIÓN GENERAL del CURSO.

PUNTUACIÓN _____ COMENTARIOS _____

UNIDAD 1

Busco trabajo



EN ESTA UNIDAD APRENDERÁS A

- Leer y comprender ofertas de empleo
- Crear tu currículum en español
- Escribir tu carta de presentación
- Realizar una entrevista de trabajo

a) Nos presentamos

1. Lee la presentación de esta chica y completa la tabla con la información que falta:



Hola. Soy Paloma Gómez, tengo 26 años soy española y estudié Administración y Dirección de Empresas en Santiago de Compostela. Durante la carrera, hice tres meses de prácticas en una empresa. Al terminar, realicé un máster en banca y finanzas y trabajé durante seis meses en un banco. Hablo inglés y tengo conocimientos de informática pero ahora mismo no consigo encontrar trabajo. Estoy dispuesta a cambiarme de ciudad para poder trabajar en algo que me guste

Nombre		Apellidos	
Edad		Estado Civil	<i>soltera</i>
Ciudad		Nacionalidad	<i>española</i>
Idiomas			
Estudios Universitarios			
Experiencia laboral			

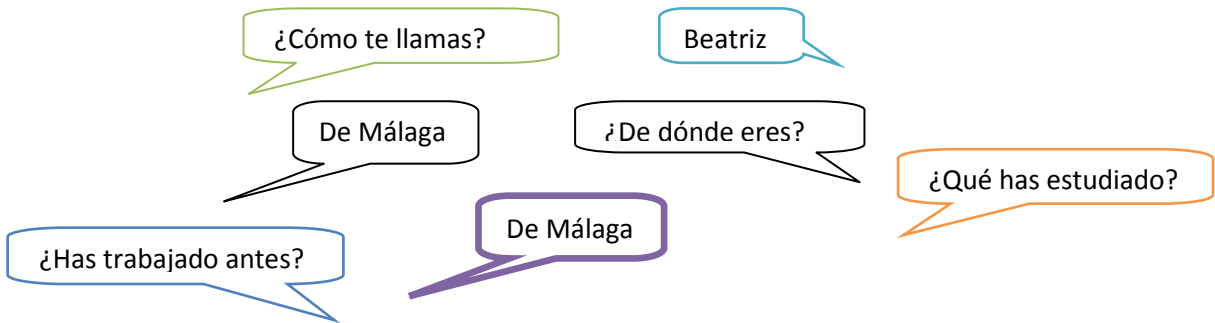
2. Has llegado a una entrevista de trabajo y antes de entrar necesitas rellenar este formulario con tus datos.


FORMULARIO			
Datos Personales			
Nombre		Apellidos	
Edad		Estado Civil	
Lugar de nacimiento		Nacionalidad	
Dirección			
Correo electrónico			
Datos laborales y de formación			
Estudios Universitarios			
Idiomas			
Experiencia laboral			


Estado civil
Soltero/a
Casado/a
Divorciado/a
Viudo/a



3. Han citado a todos los candidatos para la entrevista para la misma hora; mientras estás en la sala de espera aprovecha para conocer a otros candidatos y así descubrir las ventajas y desventajas que tiene tu candidatura.



 Ahora que has revisado este vocabulario ya estarás preparado para comenzar a escribir tu currículum y tu carta de presentación.

 **Actividades virtuales:** en esta unidad vas a preparar tu **currículum** y tu **carta de presentación** en español. Además, seleccionarás tu **oferta de trabajo** ideal y te prepararás para una **entrevista laboral** a través del chat.